

2075/3

Dober Pajdás kalendárium

na presztopno leto

1924

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitim cstenyom.

III. letni tekáj.

Reditelj i lásztník:
TALÁNYI FRANC,
Murska Sobota.

2075/3



Tiskarna Pononija, Gornja Radgona.

1023/1956

JANUÁR

má 31 dni

SZECÉN

Dén	Protestantszki	Rím. kath.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Tork	Nouvo leto	Nouvo leto		7:50	4:17	—	—
2 Szrejda	Abel	Jezusovo imé		50	18	2:38	1:23
3 Csetrtek	Benjamin	Genoveva		49	18	3:52	2:03
4 Pétek	Leona	Titus		49	19	5:05	2:47
5 Szobota	Simeon	Teleszfor		49	20	6:14	3:44
Evang. Máte II. 1—12. Epistola: Ezsaiás 60. 1—6.							
6 Nedela	Trí králov	Trí králov		7:49	4:22	7:19	4:43
7 Pondelek	Rajmund	Lucián		48	23	8:13	5:50
8 Tork	Marcel	Severin ap.		48	24	8:56	6:58
9 Szrejda	Melenija	Julián mantr.		48	25	9:35	8:07
10 Csetrtek	Ágota	Vilm. püsp.		48	26	10:08	9:15
11 Pétek	Ernö	Higin		47	27	10:35	10:19
12 Szobota	Bódog	Arkandius		47	29	11:02	11:23
Evang. Lukács II. 42—52. Epistola: Rim. 12. 1—6.							
13 Nedela	Po 3 kr. I. ☾	Po tr. kr. I.		7:47	4:30	11:26	—
14 Pondelek	Bódog	Hilár		46	32	11:52	12:24
15 Tork	Lóránt	Pavel		45	33	12:19	1:24
16 Szrejda	Gusztí	Marcel p.		45	34	12:46	2:24
17 Csetrtek	Anton	Anton		44	35	1:22	3:22
18 Pétek	Piroska	Piroska		43	36	2:00	4:20
19 Szobota	Sára	Kanut král.		42	38	2:44	5:15
Evang. János II. 1—11. Epistola: Rim. 12. 7—16.							
20 Nedela	Po tr. kr. II.	Po tr. kr. II.		7:41	4:39	3:34	6:07
21 Pondelek	Ágnes	Ágnes		41	40	4:30	6:54
22 Tork	Artur ☾	Vince mantr.		40	42	5:31	7:36
23 Szrejda	Zelma	Rajmund		40	44	6:34	8:15
24 Csetrtek	Táde	Timoth p.		39	45	7:41	8:50
25 Pétek	Pavel	Pavel		38	47	8:49	9:21
26 Szobota	Vanda	Polykár p.		37	48	10:04	9:51
Evang. Máte VIII. 1—13. Epistola: Rim. 12. 17—21.							
27 Nedela	Po tr. kr. III.	Po tr. kr. III.		7:36	4:50	11:12	10:20
28 Pondelek	Károl	Margit		34	51	—	10:51
29 Tork	Adel ☾	Szalezi Fr.		33	53	12:26	11:23
30 Szrejda	Martinka	Martinka		32	54	1:38	11:59
31 Csetrtek	Virgília	Nol. P. mantr.		31	56	2:50	12:41

Vrejmena houd pouleg Herschlija: V zacsétki lejpo mizlo: od 6.—13. doszta sznegá, mocsen mráz; lejpo vremen, na konci mejszeca vöterno.

Dén je dúgi prvoga 8 v. 27 m.; do konca mejszeca 58 m. zraszté.

Mejszeca premenyávanje:

6-ga ☾ 1 vóra 48 m. popold. || 22-ga ☾ 1 vóra 57 m. predp.
13-ga ☾ 11 vóra 44 m. popold. || 29-ga ☾ 6 vóra 53 m. predp.

Dén	Protestanszki	Rim. káth.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Pétek	Ignác	Ignác p. †		7:29	4:57	3:59	1:30
2 Szobota	Karolina	Szvecsnica		28	59	5:02	2:27
Evang. Máté 8. 23—27. Epistola: Rim. 13. 8—10.							
3 Nedela	Po 3 kr. IV.	Po 3 kr. IV.		7:27	5:00	5:59	3:29
4 Pondelek	Rábel	Korz András		25	02	6:47	4:31
5 Tork	Ágota	Ágota dor.		24	04	7:28	5:45
6 Szrejdá	Dorothea	Dorothea		23	05	8:04	6:54
7 Csetrtek	Tivadar	Romuald		21	07	8:34	8:01
8 Pétek	Aranka	Matha †		20	08	9:01	9:05
9 Szobota	Abigail	Alz Ciril		19	10	9:27	10:09
Evang. Máté 13. 24—30. Epistola: Kol. 3. 12—17.							
10 Nedela	Po 3 kr. V.	Po 3 kr. V.		7:17	5:12	9:53	11:10
11 Pondelek	Bartold	Lurd. Marija		16	13	10:19	—
12 Tork	Lidia	Szv. Reda		14	14	10:48	12:11
13 Szrejdá	Ella	Ricci Kata		12	16	11:21	1:11
14 Csetrtek	Bálint	Bálint		11	17	11:56	2:08
15 Pétek	Fausztin	Fausztin †		09	19	12:35	3:04
16 Szobota	Juli	Juli		07	21	1:22	3:57
Evang. Máté 20. 1—16. Epistola: I. Kor 9. 24— i 10. 1—5.							
17 Nedela	Septuages.	Septuages.		7:06	5:21	2:15	4:46
18 Pondelek	Konrád	Simon p.		04	21	3:14	5:31
19 Tork	Zsüzsza	Konrád		02	26	4:18	6:12
20 Szrejdá	Álmos	Eleutér p.		00	27	5:26	6:48
21 Csetrtek	Eleonora	Eleonora		6:59	29	6:37	7:21
22 Pétek	Garzson	szv. Petra szt.		58	30	7:48	7:53
23 Szobota	Alfréd	Damiáni Pét.		56	31	9:01	8:23
Evang. Lükács 8. 4—15. Epistola: II. Kor. 11. 9—12. 9.							
24 Nedela	Sekzages.	Sekzages.		6:54	5:33	10:16	8:54
25 Pondelek	Mátyás	Mátyás		52	35	11:29	9:25
26 Tork	Géza	Géza		50	37		10:02
27 Szrejdá	Sándor	Kord. Margit		48	38	12:41	10:40
28 Csetrtek	Ákos	Leander		46	40	1:49	11:26
29 Pétek	Elemér	Román		45	41	2:55	12:19

Vrejmens houd pouleg Marschlla: Zaprva velko vetrovje. 5.—I, zápisje, 12—20-ig premenjávno; do konca lejpo prijetno vrejmen.

Prvoga je dén 9 v. 28 m. dúgi; do konca mejszeca naraztë 1 v. 28 m.

Mejszeca premenjávanye:

5-ga ● 2 v. 38 m. predp. || 20-ga ☉ 5 v. 7 m. popold.
12-ga ☾ 9 v. 9 m. popold. || 27-ga ☾ 2 v. 15 m. popold.

MÁRC

má 31 dni

MÁLI TRÁVEN

Dén	Protestanszki	Rim. kath.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Szobota	Albin	Albin püsp.		9:43	5:42	3:51	1:18
Evang. Lukács 18. 31—43. Epistola: I. Kor. 13. 1—13.							
2 Nedela	Quinquage	Quinquage		6:41	5:44	4:41	2:27
3 Pondelek	Kornélia	Kunigunda		39	45	5:24	3:29
4 Tork	Kázmér	Kázmér m.		37	47	6:01	4:36
5 Szrejdá	Adorján ☉	Pepelnica	†	35	49	6:33	5:44
6 Csetrték	Gottlieb	Perpetua	†	33	50	7:01	6:49
7 Pétek	Tamás	Tam. Aq.	†	31	51	7:29	7:54
8 Szobota	Zoltán	Bozs. Ján.	†	29	53	7:54	8:56
Evang. Máté 4. 1—11. Epistola: II. Kor. 6. 1—10.							
9 Nedela	Posztna I.	Invocabit		6:27	5:55	8:21	9:57
10 Pondelek	Olimpia	40 mantr.	†	25	56	8:47	10:58
11 Tork	Aladár	Konstantin	†	23	58	9:18	11:57
12 Srejdá	Gergor	Gergel k.	†	21	59	9:52	
13 Csetrték	Krisztián ☉	Szabinuzz	†	19	6:00	10:29	12:53
14 Pétek	Matild	Matild	†	17	02	11:13	1:46
15 Szobota	Kristof	Longin	†	15	03	12:02	2:37
Evang. Máté 15. 21—28. Epistola: I. Thess. 4. 1—7.							
16 Nedela	Posztna II.	Reminisc.		6:13	6:05	12:58	3:23
17 Pondelek	Gertrud	Patrik pk.	†	11	06	1:58	4:04
18 Tork	Sándor	Jer Cirilea	†	09	08	3:05	4:44
19 Szrejdá	József	József	†	07	09	4:15	5:18
20 Csetrték	Hubert ☉	Joakim	†	05	11	5:27	5:51
21 Pétek	Benedek	Benedek	†	03	12	6:42	6:22
22 Szobota	Oktávián	Gen. Katal.	†	01	13	7:58	6:52
Evang. Lukács 11. 14—28. Epistola: Efez. 5. 1—9.							
23 Nedela	Posztna III.	Oculi		5:59	6:15	9:14	7:25
24 Pondelek	Gábor	Gábor ar.	†	57	17	10:28	8:00
25 Tork	Frumon	Ozn. B. M. D.		55	18	11:42	8:39
26 Szrejdá	Manó	Manó	†	53	19		9:24
27 Csetrték	Hajnalka ☉	Dam. Ján.	†	51	21	12:50	10:16
28 Pétek	Gedeon	Kap. Ján.	†	49	23	1:49	11:13
29 Szobota	Ciril	Augusztá	†	47	24	2:41	12:14
Evang. János 6. 1—15. Epistola: Gal. 4. 21—31.							
30 Nedela	Posztna IV.	Laetare		5:45	6:25	3:25	1:20
31 Pondelek	Árpád	Guido	††	43	26	4:02	2:25
Vrejmena houd poleg Herschlia: V-prvoj polojni lejpo, prijétno; po 21-tom moko vetrovno vrejmen; po 27-tom premenyávno. Szprotoletje sze zacsné: 20., 10:20 v. p. 1. je dén 10:59 v. dok. mejsz. prir. 1:41 v.							
Mejszeca premenyávanye:							
5-oga ☉ 4 v. 58 m. popold.				20-oga ☉ 5 v. 30 m. predp.			
13-oga ☉ 5 v. 50 m. popold.				27-oga ☉ 9 v. 24 m. popold.			

ÁPRIL má 30 dni **VELKI TRÁVEN**

Dén	Protestanszki	Rím. kath.	☾	Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Tork	Hugo Aron	Hugo pk.	†	5:41	6:28	4:35	3:31
2 Szrejda	Aron	Paulin Fr.	†	36	29	5:03	4:34
3 Csetrtek	Keresztély	Richárd pk.	†	37	30	5:30	5:45
4 Pétek	Izidor	Izidor	†	35	32	5:55	6:45
5 Szobota	Vince	Fer. Vin.	†	33	34	6:22	7:47

Evang. János 8. 46–59. Epistola: Zsid. 9. 11–15.

6 Nedela	Posztina	Judica	†	5:31	6:35	6:49	8:47
7 Pondelek	Herman	Hermann	†	29	36	7:18	9:47
8 Tork	Lidia	Dionis. pk.	†	27	38	7:50	10:44
9 Szrejda	Erhardt	Konrad	†	25	39	8:25	11:39
10 Csetrtek	Zsolt	Ezekiel pr.	†	28	40	9:06	
11 Pétek	Leo ☾	Bol. Dev.	†	21	42	9:53	12:31
12 Szobota	Julus	Julius pk.	†	19	43	10:46	1:11

Evang. Máté 21. 1–9. Epistola: Filip 2. 5–11.

13 Nedela	Cvetna n.	Palmarum	†	5:17	6:44	11:36	2:00
14 Pondelek	Tibor	Jusztin m.	†	15	46	12:44	2:39
15 Tork	Atala	Anasztázia	†	13	47	1:52	3:15
16 Szrejda	Lambert	Lab. Bed.	†	11	49	3:02	3:47
17 Csetrtek	Anicet	Vel. cset.	†	09	50	4:15	4:19
18 Pétek	Vel. Pétek ☾	Vel. pétek	†	07	52	5:32	4:48
19 Szobota	Kocsárd	Vel. Szob.	†	05	53	6:50	5:28

Evan. Márk. 16. 1–8. Epistola: I. Kor. 5. 6–8.

Evang. Lukács 24. 13–35. Epistola: Djan. 10. 34–41.

20 Nedela	Vüzen	Vüzen	☾	5:03	6:55	8:08	5:54
21 Pondelek	Vüz. pond.	Vüz. pond.	☾	01	56	9:24	6:32
22 Tork	Szoter	Szoter Caj.	☾	00	57	10:37	7:16
23 Szrejda	Béla	Béla	☾	4:58	59	11:43	8:06
24 Csetrtek	Gyüri	Gyuri mantr.	☾	56	7:01		9:04
25 Pétek	Marko	Márk. ev.	†	55	02	12:39	10:05
26 Sobota	Ervin ☾	Kletusi M.	☾	53	03	1:25	11:11

Evang. János 20 19–23. Epistola: I. János 5. 4–10.

27 Nedela	Po vüzmi I.	Quasimodo	☾	4:51	7:05	2:06	12:18
28 Pondelek	Valéria	Krizs. Pav. m.	☾	50	06	2:40	1:24
29 Tork	Albertina	Peter mantr.	☾	48	07	3:09	2:39
30 Szrejda	Katalin	Szien Kat.	☾	46	09	3:35	3:33

Vrejmena houd pouleg Herschlija: 1–12 premenyávno; 12–19 de'zd-
'zevno; 19–26 premenyávno; na konci doszta de'zd'za.

Prvoga je dén dŭgi 12 v. 47 m., dokonca mejszeca priraszté 1 v. 36 m.

Mejszeca premenyávanye:

3-ga ☾ 8 v. 17 m. popold. 18-ga ☾ 3 v. 11 m. predp.
11-ga ☾ 12 v. 12 m. popold. 26-ga ☾ 5 v. 28 m. predp.

[illegible]

MÁJ

má 31 dni

RISZÁLSCSEK

Dén	Protestantszki	Rím. kath.		Szunca		Mejszecca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Csetrték	Filip	Filip Jakub		4:45	7:10	4:00	4:37
2 Pétek	Zsiga	Athanáz †		43	11	4:38	5:38
3 Szobota	Irma	Grin. szv. Kr.		41	12	4:39	6:39
Evang. János 10. 11—16. Epistola: I. Peter 2. 21—25.							
4 Nedela	Po vüzmi II.	Misericord.		4:40	7:14	5:18	7:40
5 Pondelek	Gotthárd	Pius pápa		38	15	5:51	8:38
6 Tork	Frida	Volizk. János		37	17	6:25	9:33
7 Szrejšda	Napoleon	József		35	18	7:03	10:26
8 Csetrték	Gizella	Mihál arch.		34	19	7:47	11:15
9 Pétek	Gregor	Naz. Gergel		33	21	8:37	11:48
10 Szobota	Ármin	Antonin pk.		31	22	9:31	—
Evang. János 16. 16—23. Epistola: I. Peter 2. 11—20.							
11 Nedela	Po vüzmi III.	Jubilate		4:29	7:24	10:30	12:38
12 Pondelek	Pongrac	Pongrac		27	25	11:34	1:14
13 Tork	Szervác	Szervac pk.		26	26	12:40	1:47
14 Szrejšda	Bonifac	Bonifac		25	27	1:51	2:17
15 Csetrték	Zsófi	János		24	28	3:04	2:47
16 Pétek	Mozes	Nép. János †		23	29	4:20	3:16
17 Szobota	Paskál	Paskál		22	31	5:38	3:48
Evang. János 16. 5—15. Epistola: Jakob 1. 16—21.							
18 Nedela	Po vüz. IV.	Cantate		4:21	7:32	6:57	4:24
19 Pondelek	Ivo	Colastin pk.		20	34	8:14	5:08
20 Tork	Bernát	Bernát mantr.		19	35	9:25	5:52
21 Szrejšda	Konstantin	Bob. András		18	36	10:29	6:48
22 Csetrték	Julia	Julia mantr.		17	37	11:22	7:50
23 Pétek	Desiderius	Desiderius †		16	38	—	8:57
24 Szobota	Eszter	Pom. szv. kr.		15	39	12:05	10:06
Evang. János 16. 23—30. Epistola: Jakob 1. 22—27.							
25 Nedela	Po vüz. V.	Rogate		4:14	7:40	12:43	11:15
26 Pondelek	Filip	Ner. Filip		13	42	1:14	12:21
27 Tork	Béda	Béda		12	43	1:41	1:26
28 Szrejšda	Emil	Emil		11	44	2:06	2:29
29 Csetrték	Krszt. vnéb.	Krszt. vnéb.		10	45	2:30	3:31
30 Pétek	Ferdinánd	Ferdinánd		10	46	2:56	4:31
31 Szobota	Petronella	Angela Mer.		09	47	3:23	5:33

Vrejmena houd pouleg Herschila: 1—3 deszdzevno; 3—12 prijétno, lejpo; 12—18 hladno, doszta dé'zd'za; 18—25 lejpo; na konci premenyávo. Prvoga je dén dŭgi 14 v. 25 m., do konca mejszecca priraszté 1 v. 14 m.

Mejszecca premenyávanje:

3-ga ● ponoucsi 18-ga ☉ 10 v. 52 m. popold.
12-ga ☉ 3 v. 14 m. predp. 26-ga ☉ 3 v. 16 m. popold.

JUNI

má 30 dni

IVANSCSEK

Dén	Protestanszki	Rím. kath.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
Evang. János 15. 26—16. Epistola: I. Peter 4. 7—11.							
1 Nedela	Po vüzm. VI	Exaudi		4:08	7:48	3:53	6:32
2 Pondelek	Anna	Erazmus p.		07	48	4:26	7:31
3 Tork	Klotild	Klotild kral.		06	49	5:02	8:23
4 Szrejda	Franz	Franz mantr.		05	50	5:44	9:14
5 Csetrtek	Bonifác	Bonifac m.		05	50	6:32	9:59
6 Pétek	Norbert	Norbert pk.		05	51	7:25	10:40
7 Szobota	Robert	Robert		04	52	8:24	11:16
Evang. János 14. 23—31. Epistola: Djan. 2. 1—13.							
Evang. János 3. 16—21. Epistola: Djan. 10. 42—48.							
8 Nedela	Riszálsz n.	Riszálsz n.		4:04	7:53	9:23	11:50
9 Pondelek	Riszálsz p.	Riszálsz p.		03	54	10:28	—
10 Tork	Margit	Margit kral.		03	55	11:34	12:20
11 Szrejda	Barnabás	Barnab. K.		03	56	12:47	12:48
12 Csetrtek	Klaudius	Christ János		03	57	1:57	1:16
13 Pétek	Tóbiás	Paud. Aft.		03	57	3:11	1:35
14 Szobota	Vazul	Vazul		03	57	4:18	2:18
Evang. János 3. 1—15. Epistola: Rim. 11. 33—36.							
15 Nedela	Szv. troj. I.	Szv. trojsz.		4:03	7:58	5:47	2:54
16 Pondelek	Jusztin	Reg. Franz		03	58	7:01	3:38
17 Tork	Laura	Rajner		02	59	8:08	4:29
18 Szrejda	Arnold	Efrem		02	59	9:09	5:28
19 Csetrtek	Gyárfás	Tejlovo		02	59	9:59	6:36
20 Pétek	Ráfáel	Szilvár		03	00	10:41	7:46
21 Szobota	Louiss	Gouz. Louisz		03	00	11:16	8:57
Evang. Lükács 16. 19—31. Epistola: I. János 4. 16—21.							
22 Nedela	Po szv. tro. I.	Po szv. tr. II.		4:03	8:00	11:45	10:06
23 Pondelek	Zoltán	Ediltrud dev.		03	00	—	11:19
24 Tork	Ivan	Ivan kriszt.		03	00	12:12	12:19
25 Szrejda	Vilmos	Vilmos		04	00	12:36	1:23
26 Csetrtek	Jan. Pavel	Jan Pavel		04	00	1:02	2:24
27 Pétek	László	Jézus. szrcé		05	00	1:28	3:24
28 Szobota	Ireneusz	Ireneusz		05	00	1:56	4:25
Evang. Lükács 14. 16—24. Epistola: I. János 3. 13—18.							
29 Nedela	Po szv. tr. II.	Petere i Pav.		4:06	8:00	2:28	5:23
30 Pondelek	Pavel	Pavel		06	00	3:02	6:18

Vrejmena houd poleg Herschla: Vu zacsetki premenyávnó; 17—24. doszta dezsdzsa; po tom hladno z-dezsdzsevnó.

Prvoga je dén dúgi 15 v. 40 m. do 20-ga priraszté 17 m. potom 4. m. poménsa.

Mejszeca premenyávanye:

2-ga ② 3 v. 34 m. popold.

17-ga ② 5 v. 41 m. predp.

10-ga ① 2 v. 37 m. popold.

24-ga ① 3 v. 16 m. predp.

JULI

má 31 dni

JAKOBESCEK

Dén	Protestantszki	Rim. kath.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Tork	Tibold	Jézus szv. kr.		4:07	8:00	3:42	7:10
2 Szrejda	Ottokár	Szrp. B. Mar.		08	7:59	4:28	7:58
3 Csetrtek	Kornel	Vszí p. szp.		08	59	5:20	8:40
4 Pétek	Vouri	Vouni mautr.		08	58	6:17	9:09
5 Szobota	Enese	Zak. Anton		09	58	7:17	9:45
Evang. Lükác 15. 1—10. Epistola: I. Peter 5. 6—11.							
6 Nedela	Po szv. tr. 3	Po szv. tr. 4		4:10	7:57	8:20	10:24
7 Pondelek	Ciril i Metod	Ciril i Metod		11	57	9:25	10:53
8 Tork	Terez	Erzsébet		12	56	10:33	11:21
9 Szrejda	Lukrecia	Veronika dev.		12	56	11:43	11:48
10 Csetrtek	Amália	Amália dev.		13	56	12:54	—
11 Pétek	Lili	Pius p.		14	55	2:08	12:18
12 Szobota	Izabela	Gualb Ján		15	54	3:22	12:51
Evang. Lükács 6. 36—42. Epistola: Rim. 8. 18—23.							
13 Nedela	Po szv. tr. 4	Po szv. tr. 5		4:16	7:54	4:36	1:02
14 Pondelek	Lina	Bonaventura		17	53	5:47	2:14
15 Tork	Henrik	Henrik		18	52	6:52	3:10
16 Szrejda	Valter	Karmel B. M.		20	52	7:47	4:12
17 Csetrtek	Elék	Elek		21	51	8:33	5:22
18 Pétek	Frigyes	Kamil		22	50	9:13	6:35
19 Szobota	Emilia	Paula i Vince		23	49	9:45	7:45
Evang. Lükács 5. 1—11. Epistola: I. Peter 3. 8—15.							
20 Nedela	Po szv. tr. 5	Po szv. tr. 6		4:24	7:47	10:13	8:56
21 Pondelek	Daniel	Daniel		25	46	10:40	10:04
22 Tork	M. i Magdol.	M. i Magdol.		26	45	11:05	11:11
23 Szrejda	Lenke	Apollinár pk.		27	44	11:34	12:13
24 Csetrtek	Krisztina	Krisztina		28	43	12:31	1:15
25 Pétek	Jakab	Jakab ap.		29	42	—	2:16
26 Szobota	Anna	Anna		30	41	12:28	3:15
Evang. Máté 5. 20—26. Epistola: Rim. 6. 3—11.							
27 Nedela	Po szv. tr. 6	Po szv. tr. 7		4:31	7:40	1:03	4:10
28 Pondelek	Ince	Ince pk.		32	39	1:40	5:04
29 Tork	Márta	Márta		34	38	3:24	5:54
30 Szrejda	Judit	Judit		35	36	2:13	6:38
31 Csetrtek	Oszkár	Ignác Lojola.		37	35	4:10	7:20

Vrejmena houd pouleg Herschlia: Vu zacsetki do 9-toga vetrovje de'zd'z;
9—16 lejpo; 16—23 de'zd'z na konci lejpo vručse vrejmen.

Prvoga je dén 15 v. 13 m. dúgi, do konca mejszeca 55 m. kracsisi.

Mejszeca premenyávanje:

2-ga 6 v. 35 m. predp. || 16-ga 12 v. 49 m. popold.
9-ga 10 v. 46 m. popold. || 23-ga 5 v. 36 m. popold.
31-ga 8 v. 42 m. popoldne

[illegible]

AUGUSZTUS má 31 dni MÉSNYEK

Dén	Protestanszki	Rim. kath.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Pétek	Verige Petra	Verige Petra †		4:38	7:34	5:08	7:55
2 Szobota	Gusztáv	Lig. Alfonz		39	32	6:20	8:27
Evang. Mark. 8. 1—9. Epistola: Rim. 6. 19—23.							
3 Nedela	Po szv. tr. 7	Po szv. tr. 8		4:40	7:30	7:18	8:57
4 Pondelek	Domonkos	Domonkos		41	29	8:25	9:26
5 Tork	Oszvald	Mejsz D. M.		42	28	9:34	9:53
6 Szrejdá	Berta	Pr. lic. Jéz.		43	26	10:44	10:22
7 Csetrték	Ibolya	Kojet. mantr.		44	25	11:57	10:52
8 Pétek	László ☾	Cirjek †		45	23	1:09	11:28
9 Szobota	Emőd	Román		47	22	2:26	
Evang. Máté 7. 15—23. Epistola: Rim. 8. 12—17.							
10 Nedela	Po szv. tr. 8	Po szv. tr. 9		4:49	7:20	3:31	12:08
11 Pondelek	Tibor	Zsuzsa		50	18	4:36	12:58
12 Tork	Klára	Klára		51	16	5:34	1:55
13 Szrejdá	Ipol	Ipol mantr.		53	15	6:23	3:00
14 Csetrték	Ózsebeta ☾	Ózsebeta		54	13	7:06	4:10
15 Pétek	Maria	Vnéboz. D. M.		55	11	7:42	5:22
16 Szobota	Ábrahám	Joakim		57	10	8:12	6:34
Evang. Lükács 16. 1—9. Epistola: I. Kor. 10. 6—13.							
17 Nedela	Po szv. tr. 9	Po szv. tr. 10		4:59	7:08	8:40	7:45
18 Pondelek	Ilona	Ilona		5:00	06	9:06	8:52
19 Tork	Huba	Tuluzi Lajos		01	05	9:32	9:58
20 Szrejdá	Stevan krao	Szv. Stevan		02	03	10:00	11:02
21 Csetrték	Samu	Chantal Fr.		03	01	10:29	12:03
22 Pétek	Menyhért ☾	Timót mantr.		05	6:59	11:01	1:03
23 Szobota	Farkas	Beniti Filip		06	57	11:37	2:01
Evang. Lükács 19. 41—48. Epistola: I. Kor. 12. 1—11.							
24 Nedela	Po szv. tr. 10	Po szv. tr. 11		5:07	6:55		2:56
25 Pondelek	Lajos	Lajos		09	54	12:18	3:47
26 Tork	Izsó	Zefirin		11	52	1:06	4:34
27 Szrejdá	Gebhárd	József mantr.		12	50	1:59	5:16
28 Csetrték	Auguszt	Auguszt		13	48	2:57	5:54
29 Pétek	Ernesztin	Obglav. lv.		15	46	4:00	6:28
30 Szobota	Róza ●	Roza		16	44	5:57	6:59

Evang. Lükács 19. 9—14. Epistola: I. Kor. 15. 1—10.

31 Nedela	Po szv. tr. 11	Po szv. tr. 12		5:18	6:42	6:14	7:29
-----------	----------------	----------------	---	------	------	------	------

Vrejmens heud pouleg Herschla: V zacsetki premenyáno; 8—14 doszta de'zd'za; 14—22 premenyávo, na konci mejszeca doszta plohé.
Prvoga je dén 14 v. 56 m. dúgi na konci z 1 v. 32 m. kracsisi.

Mejszeca premenyávanye:

8-ga ☾ 4 v. 41 m. predp.	22-ga ☾ 10 v. 10 m. popold.
14-ga ● 9 v. 19 m. popold.	30-ga ● 9 v. 37 m. predp.

[illegible]

NOVEMBER má 30 dni **ANDREJCSEK**

Dén	Protestantszki	Rím. kath.	☉	Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Szobota	Marijana	Vszejazv. dén	☾	6:45	4:41	11:17	8:32
Evang. Máté 23. 1—11. Epistola: Efez. 5. 15—21.							
2 Nedela	Po szv. tr. 20	Po szv. tr. 21	☾	6:46	4:40	12:19	9:35
3 Pondelek	Viktor ☉	Mrtvecov dén	☾	48	38	1:02	10:44
4 Tork	Károl	Aorr. Károl	☾	49	37	1:42	11:52
5 Szrejdá	Imre	Imre hg.	☾	51	36	2:16	
6 Csetrtek	Lenárd	Lenárd m.	☾	52	34	2:46	1:01
7 Pétek	Rudolf	Englbert †	☾	54	33	3:12	2:10
8 Szobota	Gottfried	Gottfried p.	☾	55	32	3:37	3:16
Evang. János 4. 47—54. Epistola: Efez. 6. 1—17.							
9 Nedela	Po szv. tr. 21	Po szv. tr. 22	☾	6:56	4:30	4:03	4:21
10 Pondelek	Luther M.	Avel Andr.	☾	58	29	4:30	5:25
11 Tork	Márton ☉	Márton p.	☾	7:00	28	4:59	6:28
12 Szrejdá	Jonás	Márton m.	☾	02	26	5:29	7:29
13 Csetrtek	Szaniszló	Koszt. Szan.	☾	03	25	6:05	8:03
14 Pétek	Klementina	Jozefát p. †	☾	04	24	6:44	9:26
15 Szobota	Leopold	Gertrud dev.	☾	06	23	7:20	10:17
Evang. Máté 18. 23—35. Epistola: Fil. 1. 3—11.							
16 Nedela	Po szv. tr. 22	Po szv. tr. 23	☾	7:08	4:22	8:20	11:04
17 Pondelek	Hortenzia	Gregor	☾	09	21	9:16	11:46
18 Tork	Eduárd	Peter i Pavel	☾	11	19	10:15	12:23
19 Szrejdá	Erzsébet ☉	Erzsébet	☾	12	18	11:17	12:57
20 Csetrtek	Jolán	Valoisz Bód.	☾	13	17		1:27
21 Pétek	Olivér	Bl. D. Marija †	☾	15	16	12:22	1:55
22 Szobota	Cecília	Cecília	☾	17	15	1:30	2:23
Evang. Máté 22. 15—22. Epistola: Til. 3. 17—21.							
23 Nedela	Po szv. tr. 23	Po szv. tr. 24	☾	7:18	4:14	2:42	2:50
24 Pondelek	Ema	Krisz. János	☾	19	14	3:55	3:20
25 Tork	Katalejna	Kata	☾	21	13	5:13	3:54
26 Szrejdá	Milos ☉	Berh. János	☾	22	12	6:31	4:32
27 Csetrtek	Virgil	Virgil mantr.	☾	23	12	7:48	5:20
28 Pétek	Stefánia	Stefan ap.	☾	25	11	9:00	6:17
29 Szobota	Noé	Szturnim	☾	26	11	10:04	7:19
Evang. Máté 21. 1—9. Epistola: Rim. 13. 11—14.							
30 Nedela	Advent 1	Advent 1	☾	7:28	4:10	10:58	8:28
Vrejmena houd poleg Herschlla: Do 11-ga vedrno, lejpo mrzlo; 1—19 deszdzevno; potom premenývavo.							
Prvoga je dén 9 v. 56 m. dúgi, na konci 1 v. 14 m. kracsísi.							
Mejszeca premenývavnye:							
3-ga ☉ 11 v. 18 m. popold.				19-ga ☉ 6 v. 38 m. popold.			
11-ga ☉ 1 v. 31 m. popold.				26-ga ☉ 6 v. 15 m. popold.			

PROSINEC

Dén	Protestanszki	Rim. kath.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1 Pondelek	Elza	Elig püsp.		7:29	4:10	11:43	9:40
2 Tork	Aurélia	Bibina dev.		30	09	12:21	10:51
3 Szrejda	Olivia	Xav. Franc		31	09	12:48	
4 Csetrték	Bára	Bára		32	08	1:18	12:00
5 Pétek	Vilma	Szabas m.		33	07	1:44	1:07
6 Szobota	Miklós	Miklós p.		34	07	2:08	2:14

Evang Lükács 21. 25—36. Epistola: Rim. 15. 4—13.

7	Nedela	Advent 2	Advent 2		7:35	4:07	2:34	3:18
8	Pondelek	Mária	Neot p. D. M.		36	07	3:01	4:20
9	Tork	Natália	Fourier Pet.		37	07	3:32	5:21
10	Szreja	Judith	Melchiades		38	07	4:05	6:22
11	Csetrték	Árpád	Damaz		39	07	4:42	7:20
12	Pétek	Gabriella	Ottília		40	07	5:26	8:12
13	Szobota	Luca	Luca dev.		41	07	6:15	9:03

Evang. Máté 11. 2—10. Epistola: I. Kor. 4. 1—5.

14	Nedela	Advent 3	Advent 3		7:42	4:07	7:09	9:46
15	Ponedelek	Johanna	Valerian p.		43	08	8:07	10:25
16	Tork	Albina, Etel	Ózséb		43	08	9:06	10:59
17	Szreja	Lázár	Lázár kán.		44	08	10:09	11:30
18	Cseltrek	Augusztá	Grácian p.		45	08	11:14	11:58
19	Pétek	Viola	Nemesis		46	08		12:24
20	Szobota	Theofil	Theofil		46	09	12:21	12:50

Evang. János 1. 19–28. Epistola: Filip. 4. 4–7.

21	Nedela	Advent 4	Advent 4		7:47	4:09	1:32	1:18
22	Ponedelek	Zeno	Zeno m.		47	10	2:45	1:48
23	Tork	Viktorija	Viktorija d.		48	10	4:00	2:23
24	Szreja	Ádám Éva	Ádám Éva		48	11	5:17	3:05
25	Psejrték	Koledn. szv.	Koledn. szv.		49	12	6:32	3:56
26	Cétek	Stevan m. 	Stevan m.		49	12	7:43	4:55
27	Szobota	Iános	Iános ap.		49	13	8:44	6:04

Evang. Lükács 2. 33–40. Epistola: Gal. 4. 1–7.

28	Nedela	Po kol. szv.	Po kol. szv.		7:49	4:14	9:35	7:17
29	Ponedelek	Dávid	Tomás ap.		50	15	10:18	8:32
30	Tork	Zvard	Dávid		50	16	10:53	9:45
31	Szreida	Szilveszter	Szilveszter p.		50	17	11:22	10:56

Vreimena hoid pouleg Herschlia: Vu zacsétki miraz, mocsno vetrovie:

11—19. de'zd'z ali sznéig; 19—26 trdi mraz; na konci sznejg i vetrovje.

Prvoga je dĕn 8 v. 41 m. dŭgi, do 20-ga z 19 m. krĕtsisi, do konca 5 m. zrasztĕ.

Mejszeca premenyávanýe :

3-ga ⑤ 10 v. 10 m. predp.

19-ga © 11 v. 11 m. predp.

11-ga (75) 8 v, 3 m, predp.

26-ga 4 v. 46 m. predp.

Potrejbna znánya na 1924-to leto.

To 1924. leto

je edno presztopno leto i má 366 dnévov ali 52 tjednov i 2 dnéva.

Ono sze zacsne z torkom i sze z szredov dokoncsa.

1. Zacsétek leta 1924.

Obsno i drzsávno leto sze zacsne 1-ga januára; cêrkveno leto pa z 1. adventszkov nedelov.

2. Letni csasz.

Szprotolajtje sze zacsne márcia 20-toga ob 10. vóri 20 minut podoldnévi. Nouns i dén szta toga csasza ednáko dúgiva. — Letó sze zacsne júnijsa 21-toga ob 6. vóri popoldnévi. Prinász je toga csasza nájdugsi dén. — Jeszén sze zacsne szeptembra 23-toga ob 9. vóri predpoldnévom. Nocs i den szta zdaj ednáko dúgiva. — Zima sze zacsne decembra 22-toga ob 3. vóri 46 min. predpoldnévom. Prinász je toga csasza nájkraçsisi dén.

3. Présztopni szvétki.

Szeptuagesima 17. februára; Vüzen 20. aprila; Riszálszka nedela 8. júnijsa; 1. adventska nedela 30. novembra.

4. Fasenszki tekáj.

Fasenszko vrejmen sze zacsne po trej králi na drügi dén, tou je 7. jan. i trpelo bode do 4. marca, vszevkup 58 dni.

5. Pramenyávanye mejszeca sze znamenüje:

☾ mlád, ☾ prvi fertao, ☾ pun, ☾ szlejdnyi fertao.

6. Szunce z szvojimi planetami.

Na szrejdi szvoji planet je nase szunce.

Prejdnye planete szo: **Merkur**; szkoron 8 milijonov mil od szunca; 1 leto na nyem trpi 88 dni. — **Venusz**: 15 milijonov mil od szunca; leto na nyej trpi 225 dni. — **Zemla**: 20 milijonov mil od szunca; leto na nyej trpi 365 dni. — **Mars**: 32 milijonov mil od szunca; leto na nyem trpi 687 dni. 933 máli planet do 1922. leta; ali zvezjd zbrodjávci ji escse vszako leto najdejo več na tisztom táli podnébov. — **Jupitter**: 107 milijonov mil od szunca; okolik szunca obhodi szvojo pout v 12 letaj ednouk, záto na nyem 12 nasi lejt trpi edno leto. — **Szaturday**: 194 milijon mil od szunca; szvojo pout

okolik szunca obhodi v 29 lejt i 116 dnévi, záto edno let tak dúgo trpi. — **Neptun**: 621 miljon mil od szunca; okolik pride ednouk v 164 letaj i 216 dnévi; leto na nyem záto tak dúgo trpi. — Planet planete, stere sze náimre okolik veksi planet vrtijo i z véksimi vréd pa okolik szunca, sze za meszece zovéjo. Zemla 1., Mars 2., Jupiter 9., Szaturnusz 10., Urausuz 4 i Neptun 1.

7. Národni szvétki.

24. maja: Ciril i Metod; 28. junija: Vidov dan; 1. decembra: Ouszvetek národnoga zjedinyenya Srbov, Hrvatov i Szlovencov; 7. decembra: Rojsztni dén Nyegovoga Velicsansztva krála Alexandra.

8. Planejt znamejnja:

Szprotolejtje:  Kos,  Bik,  Dvojki. Leto:  Rak,  Oroszlán,  Devojka. Jeszén:  Vága,  Roglács,  Sztrejla. Zima:  Bak,  Dézd'zévnyek,  Ribe.

9. Szunca i mejszeca potemnejnye v 1924-tom leti.

V etom leti je 3 krát potemnej szunce i 2 krát mejszec.

1. **Z-cejla** potemnej meszec 20. februara. Zacsetek ob 3 vőri 18 minut popoldnévi, z-cejla potemnejnya zacsetek ob 4 v. 20 m., szredina ob 5 vőri, konec ob 5 v. 57 m., cejlo dokoncsanye ob 6 v. 58 m. Prinasz de szamo z-tála mogoucse viditi.

2. **Z-tála** szunca potemnejnye 5. márciusa. Zacsetek popoldné ob 2 v. 55 m., konec ob 6 v. 33 m. Prinasz sze nebode vidilo. Tou potemnejnye sze vidlo bode v Afriki poudnésnyem spici (Fok föld) i na poldnésnyega petníka krajine.

3. **Z-tála** szunca potemnejnye 31. juliusa. Prinasz sze nede vidilo. Zacsetek popoldnévi ob 7 v. 52 m., konec ob 10 v. 4 m.

4. **Z-cejla** mejszec potemnej 14. augusztusa. Prinasz de vidoucsi. Zacsne sze popoldnévi ob 6 v. 32 m., szredina ob 9 v. 20 m., konec ob 10 v. 9 m., szploj sze dokoncsa ob 11 v. 9 m.

5. **Z-tála** szunca potemnejnye 30. augusztusa. Prinasz nede viditi. Zacsétek predpoldné ob 7 v. 50 m., konec ob 9 v. 55 m. Tou de sze vidilo na polnocsnom petníki zemlé, v polocs zadnoj Rusiji i v polnocnoj Aziji.

Merkura prejk idejnye 8. májusa. Szamo de sze vőidejnye dalo viditi. — Merkura notrisztoup v szuncakrouzs prinasz nede viditi. Na vősztoupa gledoucs szlejdnye znotrejšnye dotikanye v Budapesti 17 v. 35 m. 11 sz., szlejdnye zvőnejsnye dotikanye 17 v. 39 m. 39 sz.

10. Vládarszke hizse králevcsine SHS.

Nyegová Velicsansztvo Král Aleksander, rojen v Cetinju dné 4. decembra 1888, vládati je zacsao 16. augusztu 1921. Porocsen 8. junija 1922 z rumunszkov princesiov Máriov.

Szesztra: Princesza Jeléna, rojena na Reki (Fiuma) 23. oktobra 1884, zdána 21. augusztu 1911 z Konstantinom Konstantinovicom, kotrigov bivse ruszoszke caszarszke rodbine.

Brat: Princ Juri, rojen v Cetinju 27. augusztu 1887.

11. Rodovnica dinasztije Karadjordjevicsov.

Peter, szpadno v boji sz Törkami 1873-1784, njegova zsená Marica, vmrla 1811.

Szin: Karadjordje Juri Petrovics, rojen leta 1752 v Visevci. Vmörjen v noci 12. na 13. junia 1817 v Radovanji pri Szmederevi, vrhovni szrbszki vojszkovodja od februaria 1804 do szeptembra 1813; — zsená Jeléna, csi kneza Nikole Jovanavica z Maszlovseva, rojena leta 1765, vmrla 11. februaria 1842 v Belgrádi.

Toga szin: Alekszander Karadjordjevic, rojen 29. szeptembra 1806 v Topoli. Nyegov prvi vüctel je bio Doszitej Obradovics. Leta 1814 je sou z ocsom v Ausztrijo, odkéc je v jeszén tisztoza leta odísao v Ruszijo, gde sze je vöosznouvo. Leta 1839 sze je vrno v Szrcijo, leta 1840 je posztáo kotriga beográdzske okrozsne szodnije, leta 1841 adjüant knéza Mihala, leta 1842 pa je bio izbráni za kneza Szrbije. Leta 1858 je po zaprtji Národne szkupcsine odsztópo, sou je v Ausztrijo in zsivo do szmrtil 22. aprila 1885 v Temesvári. Pokopan je v Bécsi. Nyegova zsená Berszida, csi Jevrema Nenadovicsa, rojena 1813 v Valjevi, vmrla je 29. márcá 1873 na Dunaju.

Nyegov szin: Peter, rojen dné 29. junia 1844 v Belgrádi, od 2. junia 1903 král Szrbije, od 1. decembra 1918 král Szrbov, Hrvatov i Szlovencev, vmrou je 16. augusztá 1921. Nyegova zsená Zorka, csi csrnogorszkoga knéza Nikola I., rojena 11. decembra 1864 v Cetinji, vmrla 4. márcá 1890 rávnotam.

Deca: Jeléna, rolena 23. oktobra 1884 na Reki, porocsená z ruszkim velikim knézom Jovanom Konstantinovicsem Romanovim, vmörjenim leta 1918 od bolsevikov; szin Vsevolod Jovanovics, rojen leta 1914 v Petrográdi.

Gjorgje, rojen 27. aug. 1887, sze odpovedao sztolonaszlednistva 27. márcá 1909.

Alekszander, rojen 4. decembra 1888 v Cetinji, predsztolonaszlednik od 27. márcá 1909. Regent od 11. julia 1918 i král od 16. augusztá 1921.

Jeléna, zsená bivsega szrbszkiego poszlanika v Dunaju Gjeorgje Simicsa.

Arsen, rojen 4. aprila 1859 v Temesvári, porocsen z Auroro, knézinjov Demidovov di S. Donato, razporocsená 1896, vmrla 1905. Szin: princ Pavel, rojena 15. aprila 1893 v Petrográdi.



Lüdjé, steri miszlijo, znájo, da notri namázana kozsa je szigdár zdra-
vejsa i trpecsa pred prehlajnyem i nej je tak obsutliva. Za pravo telo mázanye
szo vösprobána prek 25 let zse prilublena práva mazila lepote: APOTEKARA
FELLER: Elza-obrazná i kozso obvarujocsa pomada (2 pikszisa szpakovanjen i
sz postov vréd 25 Din), Elza-pomada za vlaszé rásztenye (2 pikszisa sz pako-
ványem i postov vréd 25 Din), Elza-lilijou-mlecsná zsájfa (4 komadov sz pako-
ványem i postninov 40 Din), najmocsnejsa Elza-kolonszka voda 15 Din in drügi
Elza-preparáti szpunijo vszi szvojo duzsnot! Adreszérájte: Eugen V. Feller,
apotekár, Stubica Donja št. 838, Hrvatsko.

Dobro vöro meti je zselenye v szákega csloveka, ár vszáki zná, kak je
neugodno, csi sze nevej nigdár právi csasz. Posznána tvrdka vör H. SUTTNER,
LJUBLJANA št. 989, Slovenija, zaváli szvoj dober glasz isztino, da vszáka nyéna
vöra má natancsní i drzsécsi sztroj (verk). Sto küpi pri Suttneri vöro, je za-
gvyisni, da má najbougsci verk, i szí prihráni sztem csemére i poprávlyanye. Lejpi-
cenik (árjegyzék) tvrdke Suttner má vszebi escse doszta lejpo odeberávanye vsze-
féle drüge zlatníné i szrebrníné i drüge glyne recsi.

Te sztolejtni prorok od toga 1924-toga
presztopnoga leta.



Priklányanye.

Pozdrávlam Vász moji lübléni szlovenci
Ár szom pá med Vasz priso drági Prekmurci.
Da Vász znovics poglédnem v tom novom leti
I Vam povem tega leta pridocsnosti.
Tiho bojte i me dobro poszlüsajte.
Vszi poprek, tak zrasceni kak málo dete
Ár Vam jasz bodem számo vsze tiszto pravo
Ka szem na nébi sz bivajõcsi zvezd zbrodo
Dober je Bog i pomága tiszto lüdsztvo
Stero je delavno, szkrblivo i vörno.
Vi pa drági moji Prekmurszki szlovenci,
Kak sze zná szte szkrblivi i jáko pridni,
Tak sze znikse sztráni nemate bojati
Da bi Vam Bog nebi scseo na pomocs biti.
Zdaj pa odimo dale i poglednimo
To jeszén, zimo, szprotolejtje i leto.

Zima.

Steri szo celo leto zsmetno delali,
 Tisztim dobro szpádne v zimi pocsvati
 I da bi pocsvanye ne zopsztom bilo.
 Poprávlajte skér i pri hizsi vsze drügo.
 Mrasz i szneg nász tüdi poglédne v Ádventi
 I de kralüvo deszet tjednov med nami.
 Natura szí v tom cajti tüdi pocsva
 Tak kak csloveka trüdno telo i düsa.
 Ali zátok sze ne zoszágajte zime,
 Csi gli ka nyé nisterni dén trdi bode.
 Poprek racsunamo zina nede mocsna,
 Ár jo jug i toplo szunca vréd zemeta.

Szprotolejtje.

Z Jozsef-in dnèvon sze zacsne szprotolejtje,
 Na travnikaj, v logáj cvetèjo korine,
 Szunce szija szák dén od dnéva mocsnejse
 Szten mraz odhája i je vrejmen toplejse
 Ali zátok sze neszsmimo zavüpati,
 Da bi v tom dobrom vrejmeni nej delali,
 Ár pride mrzeo vöter i zrák razmrzi
 Po tom; dezsdzs steri nasz v deli gor drzsi.
 Zato sze pascsimo, szprotolejsnye delo
 Da, kak najprvle zredoma odprávimó,
 Ne, da bi potem nebi vcsiniti mogli
 I zavolo manyársztva bi skodo meli.

Leto.

Letosz de leto tákse, kak szprotolejtje,
 Dezsdzs, grmlavca, mokrocsa, szuhsa, vetrovje.
 Po nisterni mesztaj tocsa tüdi bode,
 Bár zato sze bojati nika nemate.
 Ár vam ona doszta skode ne naprávi,
 Tam gde sze popascsite hitro pozseti.
 Poprek zsetva de doszta boksa kak láni,
 Ár zdaj vecs zrnya dobite kak plejv láni.
 Hajdina de vam tüdi rodna tá rána,
 Repa pa bo najbole kuszta ta szrejdnya.
 I-z tega zdaj dobro vidite i zsé znate
 Kak sze z letosnyem delom ravnati máte.

Jeszén.

Jeszén tüdi nede boksa kak pa leto,
 Ne szobsztom je to 24-to presztopeno.
 Szadjevno drevje i gorice do pune
 Szadü, vina doszta vecs kak láni bode.
 Jeszenszkem delom te sze pascsiti mogli,
 Csi taka zrédoma scséte opraviti.
 Jeszensko vrejmen je premínyávajocse,
 Szák dén sze ono preobrné na hujse.
 Za zimo sze kak najbole poszkrbimo,
 Da v nyej naj szükcsino ne poznamo.
 Csi taka enkrat dezsdzsovje i szneg pride,
 Tak je te na szühom i v hiši najbogse.

Szloboud.

Z Bogom, szrecsno moji drági prijatelje,
 Od Vász szlobod zemen i odidem dale.
 Povedo szem Vam sze tiszto znamenito,
 Stero mi je z nebezski zvezd znáno bilo.
 Zdaj Vam pa escse na kráci tanacsüjem,
 Vüпам sze, da kleti dobro od Vász csüjem.
 V száksem táli bojte vörni i skrblivi,
 Da v Vasem deli te blagoszlov meli.
 Ár Vas zemelszki zsitek brez blagoszlova;
 Na tom szveti nema szrecse niti zdrávja!
 Zdaj pa Bog z vami v etom novom leti,
 Bog daj, da bi sze vidli vszi zdrávi kleti!



Novo leto.

*Z ednim letom, pá szmo sztarejsi
 Z vecs trostanyen pa doszta mlájsi,
 Ne glédajmo na preminocse
 Mogocse! To leto de bokse?*

*Mogocse! da v tom novom leti
 V trostanyem sze nemo norili?
 Da bi mí szamo drügín zseli
 I velko dácsó placsiivali.*

*Mogocse! da sze vsze obrné
 Tá velka drágocsa pa miné.
 I po etom, nase zsvilenye;
 Gdé kolik de doszta lezséjse.*

*Mogocse! da nam Bog dopüsztí
 Da sze vsze po zselenyi zgotí!
 I mí mo vszi v tom novom leti
 Dobro i blájszeno zsvíveli.*

Talányi Franc.

Predgovor.

Száko leto gôr poiscsemo nase cstenyáre i med nase prekmurszko lüdsztvo püsztimo „Dober Pajdás, kalendár“, z doszta lejpm, dobrim i hasznovitim cstenjom.

Száko leto szrcá zselemo prekmurszkim Szlovencom

Blájzseno novo leto!

To zselenye je nigdár ne bilo tak potrebno nasemi málomi zemlo delajocsmi lüdsztvi, kak zdaj vetoj drágocsi.

Zselemo, da nam Bog naj dá bougse, szrecsnejse leto, kak je pa bilo preminocse 1923.

Ne pozábimo vász sztém potrostati:

„Pomágaj szí szam, tak ti Bog tüdi pomore!“

V Prekmurji je preblízno sztojezero zemlo delajocsega lüdsztva, máli vértovje, inestri, delavci steri szí ednáko tezszo zsvíjo.

Vasa duzsnoszt bi bila, sze organizovati t. j. zdrüzsiti i vküp drzsati.

Ne pozabimo to, da zemlo delajocse páverszko lüdsztvo bi moglo na szveti to prvo biti — i ne te zádnye — ono bi moglo orszacske cügile v rokaj drzsati i tak ország ravnati, kak v országi najvecs bivajocsega lüdsztva jeszte i to potrebüje. — To je pa zemlo delajocse prebiválsztvo.

Celo potrebscsino ka en zsivejcsi cslovek potrebüje, delavno lüdsztvo priprávla.

Z delavnega lüdsztva rok i trüdiv pride na szto tiszta maszna pecsenka i lepi beli krüh, steroga zopsztom zsvíecsi tam zaprávlajo ...

V krátkem vrejmeni pá bodejo volítve (követ posztav-lanye) té pazite, da vase votume szamo na tákso sztranko dáte, stera de za vász!

„Dober Pajdás, kalendár“ ne sztoji v szlüzsbí ni edne politicsne sztranke i tüdi ne politizéra.

Vecs oszebno pri volítvaj!

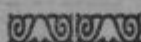
Blájzseno novo leto!

Krüh, vino i psenico,

Mér, blagoszlov, náj ti más

Ti zselej „Dober Pajdás“!

Talányi Franc.



Bozsícs.

(Koledni szvétki.)

Ajta, sztráj me. Csüjes, tak velki vöter píse i sznegom rogácse po oknaj?

— Szpi, moje drágo dete, Vütro de lepse vremen...

— Nemrem szpati. Doszta trpim...

Mála Ana je zse doszta noci nej szpála. Od materé erbajocsi beteg jo je v posztel vrgo.

V szlednyi pár dnévaj so nyej lice blede grátale i olomszko fárbo dobile, tiszto fárbo, sztera zse na szkrivajocso szmrt szpomina.

Szermak ocsa, steri zvün Ane nema nikoga na tom szveti, je jáko neszrecsen, pred pár letami ga je lüblena tüvarisica tü povrgla i zdaj na toj poti sztoji nyegova edina csi Ana.

* * *

Duksa tihota je posztánola med nyima. Sztenszka vöra edenay-szet vdári.

Zdaj zacsnajo v törmi vszi zvonovje mocsno brneti... Razgla-süjejo szvéto nocs. Szpomin rodjenjá máloga Jezusa...

Vönej v toj velkoj kmici vednoj i v dugoj hisi okna szvekle gracsüjejo i po czesti kre oken sze knicsne tenje vidijo. Lüdje pol-nocnoj szvéti mesi idejo.

Ana szí globoko zdejne, iz nemilim pogledom ocsó poglédne.

Csüjes, ajta? — susnja.

Csüjem, drágo moje dete; nemres szpati od zvonóv?

— O ne!

Deklicska na prszi sztiszne vküp szklücsene roké i z globokim zdühavanjem zacsné gucsati:

Pred par letami, da szem escse nej bila betezsna, me je mama v Jezuskovo cérkev pelala. O, Bog moj, kak je lepo bilo! telko szvecs, i doszta korin je okolik jeszlov bilo, gdé je máli Jezus lezso! Pa kak sze je máli Jezus na méne szmejao; tak szem ga polübila... szamo escse ednok bi ga rada vidla v mojem vzsítki.

— Drágo moje dete, tvoje zselenje je zdaj nemogocsno, csüjes kaksí vihér bisznej sznegom!

— Lani je tüdi sznek sou.

— Da szí pa té escse ti ne bila betezsna.

— To je isztina — právi z milim odgovorom Ana. Ali zâto bi li rada znála csi je Jezuska v etom leti tüdi tam v cerkvi?

-- Persze, ka je tam.

— Odkéc znás?

— Sztálno je tam száko leto.

— Szí ga zse vido?

— Vido szem, szamo ka zse dugo.

— Ajta, nika bi te rada proszila.

— Gucsi, gucsi moje dete, ka scsès?

— Trnok bi rada bila, csi bi tij zdaj v cérkev sou i bi poglédno, csi je máli Jezuska za isztino tam?

— Zdaj te nemrem számo tü nyâti; sto de pazo na tébe?

— Vej v hiso zazovén Trezo — právi z milim glászom Ana.

— Dobro je! — právi ocsa — vütro poglednem.

Ano szkuzé pobijejo.

— Cártaivo dejte — právi ocsa i Ano szkisüje. — To scsés naj zgaj idem?

Ocsa zazové Trezo, stera na tiho v hiso sztopi.

— Osztani pri Ani — právi ocsa Trezi. — Za malo nazaj pridem.

Ocsa szí velki kaput zeme i odide.

* * *

Trnok doszta lüdi je zse v cérkvi. Ane ocsa sze proti oltári sztiszkáva tá gde je máli Jezus.

Pop je na predganci i od máloga Jezusa rojenja gucsi. Ocsa szí premisláva, ka nyeni treba to poszlüsati, stero je zse sztára ceremonija! Ali csi sztem veszeljé szpravi szvojemi betezsnemi deteti, zakoj bi pa té ne poszlüno.

Máli Jezus, steri tam na szlami lezsi, sze na száksega szmejë. Ane ocsa dugo gleda i szí premisláva v bibliji napiszano Jezusovo rojenje. Z cérkvi scse iti, nemre od doszta lüdi.

— Trptecsi prite k meni i sze vam pole'sa vasa bolezen — sze csüje sz predgance — na to neszrecsen ocsa malo naprej sztoupí, da bi bole csüo govorecsega recsi.

Ane ocsa poszlüsa predgajocsega popa i szí zacsne globoko premislavati. — Oh szveti ocsa, daj nazaj zdravje mojemi deteti i jaz ki szem sze zse tak dugo let szpozábo sz tebe nazaj k tebi prihajam... Za malo sz cérkvi ide i pri dveraj bivajocsoj koudiskinyi obilen dár dá.

* * *

— Kak je z Anusko? — pita Terezo, stera nyemi je dveri odprla.

— Od tisztoğa mao kak szte vi odisli do szedaj je méno spála

— govori Tereza.

Ocsa v hiso sztopi z govorécsimi recsmi:

— Je-li dugo szem hodo?

— Ne, ne ajta — odgovori Ana, od radoszti zbliszkaýocsimi ocsmi.

— Trnok je lepo bilo!

— Lepo je bilo i Jezuska je tüdi tam biu.

— Znam — recse Ana z radoszjov — doszta bole sze mi je dopadno kak láni.

Ocsa sze na te recsi presztrasi i jo pita:

— Kak ti to znás?

— Sztebov sem v církev hodila — recse Ana.

— V krizs gucsi, szerocse — szí miszli ocsa, trnok je betezsna.

— Poszlüsaj me ajta, — recse Ana, csi mi nevörjes, ár je vidla, da ocsa sze v nyeni recsmi szküsnyáva.

— V méri boj, moje dete i szí pocsiní — právi ocsa.

— Jaz sem v méri — odgovori Ana.

— Isztina? — te pa gucsi.

— Tak je bilo — zacsne Ana — da szva v církev prisla, je zse trnok doszta lüdi v cérkvi bilo i so popevali... pop je na pred-

ganci predgo... i midva szva sze sztiszkávála naprej proti oltári tá, gde je máli Jezusa lezso. Okolik Jezusa szo szvecse gorele i doszta korin je bilo. Edna pálmína vejka je szploj na máloga Jezusa bila naszlonyena. Za malo szva sz cérkvi vò scsela iti. Ali od doszta lüdi szva ne mogla. Ravnok té je reko predgajocsi pop: — Trplecsi, prite k meni i sze vam polejsa vasa bolezen — na to szí ti eden sztopaj naprej sztopo, da bi bole csíu predgajocsega. Tam szva osztanola do szlednyega i prvlé kak bi sz cérkvi sla, ti si pri malom Jezusi dol poklekno i szí ga proszo: naj meni nazaj dá zdrávje, tak ti nazaj k nyemi prideš.

Na to sze ocsa presztrási i bledi gráta kak sztena.

— To szí proszo máloga Jezusa — ali jaz dobro znam, da ti szí nyegov odgovor nej csíu.

— Odgovor?

— Tak je ajta, Jezuska je tebi odgovor dao.

— Bog moj, ka mi je pa odgovoru?

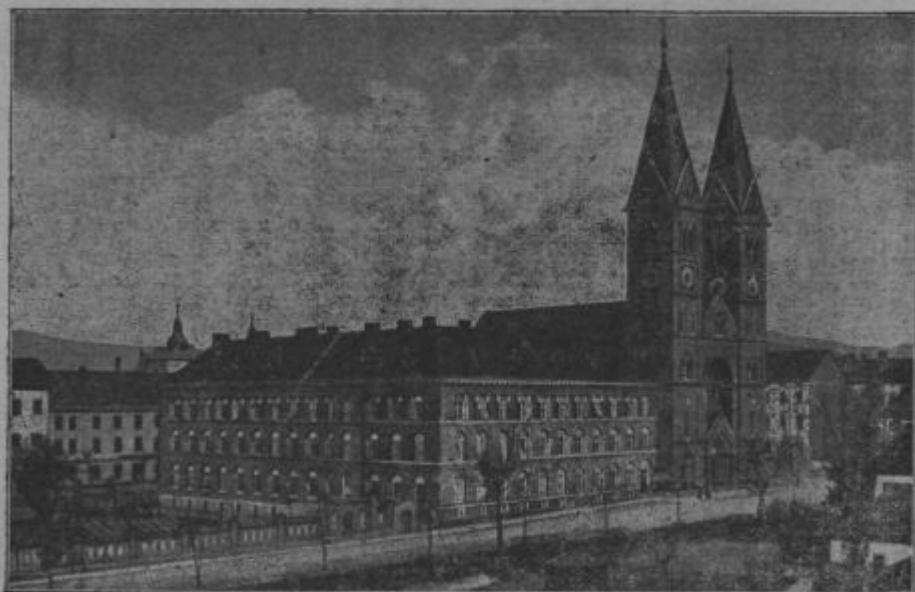
— To je pravo: ldi domo k tvojemi betezsnemi deteti i sze vüpaj v Bozsji voli — ki sze zsnyega ne szpozabi tak tiszto mi je on tüdi na pomocs.

— I da szva sz cérkvi prisla pri dveraj bivajocsoj kodiskinyi Leni, szí 10 dinarov dao i szí nye na tiho pravo, da naj Bogá moli za moje zdravje i za tébe.

Na to sze je ocsa zse vecs nej mogo nazaj zadrzsati, nego je Ano obino i jo je sze vküper szkisüvo.

Na drügi dén je szpovedi sou, gde je zse vecs deset let nej biu.

V kratkem vremeni sze je Anino zdravje pobogsalo; zdravniki, ki so zse doj povedali, szo sze zacsnoli znovies vüpati, i ne je mind en meszec, Ana szvcjim ocsom je v církev sla sze zaválit Bogi za szvoje zdrávje i za pogüblenoga ocsó, stéri sze je nazaj k Bogi vrno.



Bazilika Matere Bozse v Mariboru.

Sze znáni doktor.

Eden szermák z goricskoga po imeni Rák Stefan je voz drv pripelo v Mursko Soboto na odajo. Jeszen je bila, mrasz szak dén mocsnejši gracsűje, zavolo tega szo drva hitro novoga vértá dobile.

Rák Stefan je drva doli szklao i v hiso po peneze ide, na dveraj edna tábla z lejpimi literami napiszanoi, znanűje tisztega goszpodára imé, steri za temi dverami sztanűje.

Kak je Rák Stefan v hiso sztopo, rávnok pri obedi szidijo i pecsenko, saláto, pogacse i vesz féle finom jesztvino na sztolí májo.

Rák Stefani je sze to trnok disalo i ne je mogo priszitati, da bi nebi poválo te finí obed.

Goszpon doktor, Vam je jako dobro!... recsě Rák.
Miszlite?

Jasz bi tűdi rad doktor biu! pravi te szermák.

Ne je zsmeten, tega zsítek jasz Vasz nafcsin! pravi te bogáti doktor. Poszłűsajte eszi.

Poszłűsam, poszłűsam.

Kűpte szí edne Ábc-és knyige, eden visziki krscsák, lacse i kaput, dente szí na nosz ocsále, dajte szí napraviti edno tákso táblo kak jo jaz mam szledecsim napiszom i jo obeszite na vaso hiso.

RÁK STEFAN sze znáni doktor
--

Potom te vidli, kak dobro de Vam slo. V krátkem vrejmeni te rávnok tak bogati kak szem zdaj jaz.

Lepó zaváli za tanács i tak je vcsino kak nyemi je doktor pravo.

Domá právi szvojój zseni: Od denesnyega dnéva szem jaz „Rák Stefan, sze znáni doktor.“

Za eden tjeden zse cěla krajina od sze znánoga doktora gucsi. Té glász je zvedo eden trnok, trnok bogáti goszpod, steromi szo rávnok tisztega hipa trnok doszta penez vkradnoli.

Sandárje, policajge i detektivi szo nikak nej mogli odnesene peneze naprej szpraviti.

Te bogáti goszpod v hitiov naprezsej 4 lejpe bele konye i sze szam pela po sze znánoga doktora.

Sze znáni doktor ote z menov, pa povejte sto je moje peneze vkrádno! — právi goszpod.

Somo... somo, szamo da moja zseno de tūdi z menov sla, ár jaz brez nyé niti z hise nedem.

Zsenov vred szi v hitov szède, v sterom szo lepi 4 beli konyi naprezensi i sze pelata z bógáti goszpodom v grád.

Tū nye je zse presztrejti szto csako.

Okolik szkola szi szposzèdejo; cela goszpocka familija i sze znani doktor zsenov.

Prineszé eden inas zsupo.

Sze znáni doktor dregne szvojo zseno i nye susnya:

Te prvi!

Sze razmi, da te prva jesztvina. Kak je pa to zacstijo inas, je rdécsi gráto, ár je miszlo, da to na nyega ide.

Kak je inas vő sz hise priso, na tihoma právi szvojimi kolegami: Sze znáni doktor me je szpoznao, da szem jaz tūdi med tovasi, ár je pravo: „te prvi“...

Notri ide te drūgi inas, z drūgov jesztvinov.

Sze znáni doktor dregne szvojo zseno i nye právi!

Te drūgi!

Inas je tak bledi posztano kak sztena i nyemi trpecse roka.

Da je te tretji inas to tretje jesztvino notri prineszo, pa dregne szvojo zseno i nye susnya:

Te tretji!

Na to sze te tak presztraso, ka je escse szkleco z rok spűszto i z hise odbezso, vūnej právi:

Pogūbleni szmo, pogūbleni szmo!... Mené je tūdi szpoznó sze znáni doktor.

Szrti inas je zse nancs nej scseo v hiso iti od bojaznoszti, ali csi pa musz, je musz. Te je v enoj dojpokritoj szklejci nika neszo.

Sze znáni doktor pá dregne szvojo zseno i nye susnya:

Te szrti! i bode se esce vecs, ne boj sze!

Tega inasa kolene szo tak drgetale kak siba v vodi.

Hisni goszpodar bi tūdi trnok rad znao, csi isztina sze znáni doktor je sze znáni i ga pita:

Gospon doktor, ka jeszte v toj szklejci?

Malo sze je zoszago sze znáni doktor, ka bode zdaj?...

No szermák Rák zdaj szi v nyom!

To je szam na szébe razmo, ali ovi szi szo sze csűdovali, ár je v dojpokritoj szklejci isztina rák bio.

Szrti inas je z ocsmi szkivo sze znanomi doktori, naj malo vő ide, ar nyemi nika scsé povedati.

Vő ide sze znani doktor. Vūnej ga inaske okolik zemejo i nyemi sze povejo, ka szo oni vkradnyene peneze odneszli

i csi gospodi ne pověj, tak nyemi doszta peněz dajo i escse vkradnyene nyemi tůdi pokazsejo, gde szo szkriti.

Te pětí inas sze je pa tak zoszago, da je sze znani doktor vō priso ka sze je za pecsko szkriu.

Sze znani doktor je szvoje znanye vō scseo pokazati, i je Abc-és knige z zsepke naprej vzeo i zacsne edno pripovejszt steti: Zobsztom szí sze szkriu, naprej mores ti tůdi priti!

To csűje te pětí inas i zacsne sz pecské vō pleziti, posterom sze moli sze znanomi doktori za milosco.

Tak je zgrabo sze znani doktor szej pět tovajov.

Bogatomi goszpodi je po toj priliki penezze nazaj szpravo, ali tovaje je zato ne ovado. Po tom je doszta peněz dobo od goszpoda i od inasov tůdi. Tak je sze znani doktor v kratkem vrejmeni bogat posztano i szvojov zsenów escse zdaj posteno zšivě.

Od rejcsi do rejce sze je tak zgodilo, csi mi vōrjete ali nej.



Marijin trg v Ljubljani.

Premislávanje od zsitka.

Vrejmen hitro mine, kak hitro preminé edna vōra, tecsé vrejmen za vrejmenom, vōra za vōrov. leto za letom miné; escse komaj vze-memo na pamet, zse tam sztojimo pri konci zsitka nasega. Rávno táksi szmo mi z nasim zemelszkim zsitkom, kak te zapravlács z filérami, eden za drúgim trosi ta filére i nemiszli na tó, ka z tem pohistvo szvoje trosi i tá zaprávi i naszlejdneye nika nede meo.

Vrejmen tecsé za vrejmenom i szamo na rejci pride nam na pamet, ka najvéksa vrednoszt nasa jo vrejmen, csi zaprávimo po-histvo nase, z pascslivosztyov lehko szprávimó szebi novo pohistvo, ali csi vrejmena nenúcamo csedno i módro, hitro preminé; znóvics vecs nigdár ne pride nazaj. Kak radi bi bili mi dosztakrát, csi bi hitro tekocse vrejmen nase szlaviti mogli. Kak radi bi bili mi dosztakrát, csi bi escse ednok nazaj mogli mi zadobiti i szpraviti ono vōro, ali pa ono leto, gda szmo szebé za najbole blajzsena obcsütili. Kak radi bi bili, csi bi escse ednok mládi i mocsni mogli biti. Ali da je rávno to nej mogocse. Zaman bi pravili mi, kak je Józsuá pravo: szunce v lybeoni sztoj, vrejmen tecsé; zsitek nas hitro preminé. Ezékvel krao je ednok prevecs betézsen bio, blúzi je bio zse k szmrty, gori ga je poizsko te eden proféta i pito ga je: ka zselejzs? hitro mrejtí, ali pa escse duzse zsveti i zsivo je escse pet-neiszet let. Csi bi edna visesnya oblászt nas zsitek tüdi podugsala, kak prevecs bi sze znali mi tüdi tomi radúvati. Nega ni ednoga csloveka, ki csi bi sze nyemi nyego zsitek podugso, nebi bio gotov vōrno szpuniti vsze one dúzsnosztí szvoje, stere je do eti mao szpu-niti zamúdo. Illi je nej miszlo escse nigdár na to, ka kak dobro bi bilo z etov szvojov znanosztyov, ka szí je do etoga mao szpravo szebi, znovics zacsnoti szvoj zsitek?

Med vszejmi dármi, z sterimi je nász oblóno nas ocsa nebeszki, najprvi i najvecsse vrejden je zsitek nas. Kelko radosztí ponúja i dá nam Bog nas v natúri, med blizsny i lübléni nasi i v szrci nasem. On réd, steroga vidimo v natúri, one radosztí, stere nam blizsny nasi i lübléni nasi, szprávjí, i ono blájzsena obcsütejnje, ka szmo dúzsnosti nase vszigdár vōrno i popolno szpunili i vszigdár szmo jáki i pravicsni bili: za lejpora i za drógoga csinijo zsitek nas. Escse gda sze trúdimo, gda sze mantrámo i gda trpimo, escse te tüdi na telko lúbimo zsitek nas, ka zsitek nas odvrcsti od szébe, ne pride nam na pamet. K nasemí zemelszkomi cili vszigdár blizse íno blizse priti, to dobro razszürjávati, to hüdo obládati, potrostati te zsalosztné pomágati te nevolné, tó vsze radosztí szprávi nam, tó vsze za drógoga csini nas zemelszki zsitek tak lejpi i tak drági i ravno zato, ár je nas zemelski zsitek tak krátki i tak prevecs hitro premine, rávno zato na to sze moremo pascsiti, naj neokrátimo, nego naj tem bole po-dusamo tak pa tak kratkoga zsitka nasega. To pa zadobimo, csi

1. mertücsljivo zsvemo. Dobro znamo vszi, ka szamo v zdravom tejli zsive zdrava düsa, paziti moremo zato na tejlo nase, csi nescsemo skoditi düsi nasoj. Záto mertücslivi moremo biti v jejsztvíni i v pit-vini i mertücslivi moremo biti v deli i v pocsványi tüdi. Vzemo példo od oni neszrecsní, ki szo nemertücsljivo zsvéli i sze v mladosti nyihovoj szo sztarí gratali i gda bi v najlepsoj i naj-

bogsoj moci mogli biti, te szo zse mrejtli mogli. Ar nezsiwejo oni csedno, ki na ednok scsejo vzsivati i ponucati vsze one radoszti, stere csakajo na njih v cejlom zsitki nyihovom. Ka de te z vami v sztaroszti vasoj, csi vsze vase moci i radoszti tazapravite sze v mladoszti vasoj?

2. neszmimo nasoj cslovecsoj naturnoszti vszigdar po volli hoditi. Kakste velki beteg neskodi tak prevecs tejl nasemi, kak pa csi nasoj cslovecsoj naturnoszti vszigdar po volli hodimo i csi vse nase telovne i szvetszke zselejnye vszigdar vozadovoliti scsemo. Nika ne pokvari tak prevecs nas miroven zsitek i nase blajzsensztvo, kak to, csi zaszebnoszt, odurnoszt i neuoscsenoszt, kralule obri nasz, csi z nevoscsenimi ocsmi gledamo blizsnyega nasega dobro naprejidejnye i szresco nyegovo i z radosztjov gledamo nyegovo nevolu i neszresco. I kem bole ladao z nami eti grehi nasi, tem bole pokvarijo mocs naso i pred vrejmenom v grob szpravijo nasz.

3. neszmimo manyarni biti. Delavnoszt je velki bozsi blagoszlov, mocs naso szmo od Bogá dobili, mocs naso nucati moremo, nej szo oni ti najmocsnejši, ki nika ne delajo, nego szamo dobro jejo i pljejo oni szo szamo mehki, nego oni szo najmocsnejši, ki delajo, csedno delajo i csi szo trüdni, poczivajo szl. Isztina, ka delo vkraj vzeme od nasz mocs naso, csi pa nika ne delamo, te moci tüdi ne bodemo meli. I csi nika ne delamo, te nej szamo ka zgubimo mocs naso, nego te doszta bole spodobni bodemo na greh tüdi. Pamet nasa vszigdar potrebije to, naj kakse mislejnye mamó, csi pa nika ne delamo i etak nikse miszli nemamo, te lagove mislejnye bodemo meli i csloveki ednok - dvakrat szamo miszlti tibej na greh i po tisztom toga zse doprnesze tüdi to hüdo i lagovo. Zsiv cslovek nigdar nemre tak biti, ka nikdar nika nebi delo i nebi szl premislávo, csi dobro nede csinio, te csinio bode to hüdo i lagovo. Ki nescse delati, on na kvár zsiwe szebi i tejl szvojemi, ali escse bole na kvár zsiwe blizsnyim szvojim, ki nyega hraniti morejo, ki pa dela i etak nüca mocs szvojo, on na haszek zsiwe nej szamo szebi, nego na haszek zsiwe blizsnyim szvojim tüdi;

4. v dobri delaj nemüdni moremo biti, csi podugsati scsemo nas zemelszki zsitek. Csi dobro delo nigdar ne vcsinimo i nedoprneszamo, te szmo mi tüdi taksi, kak divji sztvaré, szamo tejo nase hranimo i brezi cila i brezi haszka trosimo tá dneve nase, taksi zsitek je nej zsitek. Taksi zsitek je glini k onoj vöri, stera je pokvarjena i ne kázse nam vöro. Csi szmo doszta dobra dela vcsinili i doprneszli v zsitki nasem, te csi glih hitro merjémo, denok szmo dugo zsiveli, ár sze neszporábijo znasz hitro, nego ti za nami zsiwócsi escse dugo do szpominali z nasz. Kelko lüdi poznamo, ki szo zse dávno, pred jezermi lejtni mrli i dönok escse izda sze szpominamo sznyih, ár nyim prevecs doszta dobra mamó hvaliti;

5. na to sze moremo pascsiti naj od dneva do dneva vszigdar modrejši i csednejši bodemo. Te neszpameten cslovek zobszton hodi okolik po szvejti, nika ne vidi, te szpameten pa escse v práhi tüdi nasega nebeszkoga ocse modroszt i zmoznoszt vidi. Te szpameten cslovek raduje sze, csi vünej hodi v natúri, ár zná ka Bog vsze vsze modro i szpametno ravna, tomí neszpametnomi csloveki pa nika sze ne vidi kasté vidi, ár on etak szl premislávo v szebi: nika je nej

dobro tak, kak jeszte, vsze bi nacsí moglo biti. Vém csi bi na méne biló zavüpano ravnati ete szvejt, jasz bi zse nacsí i bole znao ravnati i — nepride nyemi na pamet, ka je on tak prevecs nevolen i szlab, ka escse tó tüdi nemre naprejnati, ka de sze godilo v toj pridocsoj vöri i ne pride nyemi na pamet, ka je on tak prevecs szlab i nevolen, ka csi kaj na nikoj szprávi, tó z novics na zsítek obüditi nikak nemre, proti tomi pa nas Bog szmrt püsztí bár na nász, ali vöktivöcsen zsítek nam tüdi dá. Premislávaj szí szamo v szebi. Odkod bi mogo ti szlab cslovek znati tó, ka kak bi trbelo bole modro i szpametno ravnati ete szvejt? Odkod znás, ti szlab cslovek to, ka ká szlüzsi tebi na haszek i na radoszt? Vém dosztakrát, csi nevola pride na tébe, tak miszlis, ka je tó tebi na kvár i mogócse, ka rávno tó szlüzsi tebi najbole na haszek i dosztakrát, csi jókati mores, tak miszlis, ka radosztí vecs nigdár ne bodes, meo i mogócse, ka rávno po etom toga sze bodes nájbole radüvo ino sze veszelio v zsítki tvojem. I ti szlab cslovek, ki szamo zaszebnoszt poznas, ki bi blizsnye szvoje vsze na nikoj szpravo, csi bi z toga ti velki haszek meo i ki csi bi na tébe biló zavüpano ravnati eté szvejt, blizsnyim tvojim nigdár nika nebi darüvo, nego tém bole bi iszko i naprej pomágo szvoj haszek, ti nevolen i szlab cslovek, ti scsés Bogá na modroszt i na szpametnoszt vesiti i ti scsés Bógi dobre tanácse dati? Etaksi neszpameten cslovek szamo szebé márja i etak okráti zsítek szvoj, proti tomi pa te móder i szpameten cslovek, gda je zadovolen z Bozsem ravnanyem, z tén tüdi szvoj zsítek podugsa, ár escse v naturi tüdi vidi i góri najde Bogá szvojega, ki je nyemi zsítek dao i ki je vsze na nyegov haszek i na nyegov radoszt szlvóro na ete szvejt;

6. nájbole pa podugsamo nas zemelski zsítek, csi vörno i pobozsno zsvémo. Isztina, ka v etosnyem vrejmeni ti edni modri zse Bogá nescsejo poznati, tó právijo ka szvejt szam ravna szebé, Bogá nepotrebüjemo, ár brez nyega tüdi lehko zsvémo, vom mi delamo i z dela nasega zsvémo, z toga sze pa szpozábijo, ka blagoszlov na delo nyihcvo Bog dá. Zaman delas, csi Bog dezsdza ne dá i v szühocsi vsze veczne, csi szí tak moder, te ne zseli od Bogá escse dezsdza tüdi, nego tak ravnaj szvoj zsítek, ka brezi Bogá tüdi lehko bodes zsvívo. Vörnoszt i pobozsnoszt navcsi nász na tó, naj zadovolni bodemo kasté sze zgodi z nami, csi szmo pa zadovolni, te nevéle nase lehko zatrpímo na tó miszlivsi, ka je tó Bóg püsztó na nász i mi proti tomi csíniti nika nemremo. Brezi Bogá mi zsveti nemremo, escse ti nevörni tüdi vörjejo v ednoj visesnyoj oblászti, isztina ka dokecs nyim pobro ide, teccasz tajijo Bogá, ali da szo v nevóli, te nedoveono právijo: Bog moj, Bog moj. Ednomi püspeki je pravo ednok eden nevören: Jasz vam v ocsi szmem práviti, ka Bogá nega, ka odgovorite vi meni na tó? Te püspek brezi toga, kaj bi szí doszta premislávo v szebi, je odgovoro nyemi: Nevem, je-li bi sze trüdio jasz z tem, kaj bi vam odgovor dao na vaso blodno i neszpametno pitanye, ali bi pa na szvéto piszmo nihao té odgovor, gde tak pa jeszte gucs od vasz. Od méné v szvéto piszmi, je pito te cslovek. Ja, od vasz jeszte gucs v pétdeszétretjem zsoltári v drügom versusi. Naprej je vzeo na tó te cslovek szvéto piszmo, gde je tó csteo: „Blazsen právi v szrci szvojem: Nega Bogá. Ali Bog doli gleda na szini cslovecse, da bi vido, je-li jeszte rázumen, ki bi

iszkao Bogá." I gda je predsteo ete recsi, z szramotov je odiso od püspeka. Ja, vöra nasa v Bogi dá nam mócs z mirovnim szrcom zatrpeti trplejnye nase i escse od szmrta sze tüdi nej bojati, ár szmrt je szamo zacsetek ednoga lepsega i bogsega zsitka.

Mi, ki vidimo kak hitro tecsé vrejmen nas i ki tak prevecs radi lübito zsitek nas, ki bi tak prevecs radi podugsali nas zemelski zsitek, naszedüjmo i zdrzsmo ete dobre tanácsé i vidli bodemo, ka sze zsitek nas poduga i vecse radoszti bodemo meli v zsitki nasem i doszta vecs düsevní kincsov szí szprávimó v tom pridocsem vrejmeni, kak pa v tom preminócsem vrejmeni szmó szpravili szebi:

Nas ocsa nebeszki pa, ki je brezi zacsetka i dokoncsétka, ki obri szvejta sztojécs ravna ete nas szvejti i ravna nas zsitek tüdi, naj blagoszlóvi nasega zemelszkgó zsitka zacsetek, nyé tápretekávanye i konec.

Kukujca.

Nika malo i pár rejcsi Vam scsem od Kukojsce povedati. Malo lüdi zná kaksá znamenita sztvar je Kukujca. Pri nasz jo mi szkorom celi dén csüjemo popevati i vecskrat z Upkason tak nastimata vküper tak, da bi sze betala, steri de düzse popevo i kak nyima tiszto lepo ide, da eden: kukuk i dügi upüpup dene vecs vör dugo.

Jesztejo krajine gdé Kukujca v noci i vu dnévi dopeva, na priliko po szeverni Skandinaviji i Laplandiji.

Kukujco szo lüdjé v indasnyem vrejmeni drzsali za szrecnega i neszrecsnega vticsa. Pogányi szo jo za szresco drzsali, pogányszki cslovek csi je vgojdnó rano csüu Kukujco, tak tiszti dén je szresco meo. Prvóga vremena krscsansztva pa je bila Kukujca vtics — hüdobnih dühov i nezgod. V 19 sztotini je malo verno lüdsztvo drzsalo Kukujco za comprinico i za vrágá. V Nemskeu országi escse dnesz den csemerni lüdje pravijo „Kukujce te naj zeme“ — „Kukujca te vdari“ — sztem pa miszlijo na vrágá i meszto vrágá jo szpominajo. Ali dnesz den je zsé nacsí, denésnye lüdsztvo zná, da je Kukujca hasznóviti vtics, ár doszta skódlivi sztvari goszanec i müj zaprávi, zvün tega je prijétna popevka, i csloveka vedno znova razveszeli, kak jo na szprotólejtje oprvim csüje kukukati. Jeszto krajine, v steri lüdje escse izdak vörjejo v Kukujci na szprotólejtje, kak oprvim csüjejo jo kukukati te sztari lüdje — stejo koliko krát en za dügim dene Kukujca, tak telko let do escse zsiveli — te mlade dekle pa stejo v tom vörvanyi, da telko let do escse brez mozsov, te edni sze pa po peneznoj mosnyi vdárijo pá v tom mislenyi, da kolikókrát Kukujca dene tak, toliko bankovcev da celo leto v mosnyeji meli. Szírota Kukujca sztárim lüden naj kukucse kak največkrat, mladim deklam pa kak najmenye, ár nyim szamo tak povoli nagodi.

Kukujce moralno i zakonszko zsivlenye sze locsi od vszeh dügih vticsov.. Goszpódi i goszpa Kukujca zsiveta abszolútó szlobódnó lübézen, te szpol ne pozna nikakso zakonszko zsivlenye. Prav za prav sze leko povej, da je gospa Kukujca med vticsami najveksa vlacsüga. Vlacsí se sz vszemi kukujvicsnimi Domjami. Domóvine i szvojega doma nema, gnezdo szí naredi, ampak vszaki dügi ali tretji den zneszé v tühinszko gnezdo, steróga pa domácsé bilice vözmecse,

da za nyéno naj v gnezdi meszto bode. Mláda Kukujca pa tüdi szvoje ne prave brate ali szesztre zgnezde vözmece i sze dá száma krmíti po macsehi i ocsimi. Za tri tjedne pa povrzse gnezdo i völeti, po sterom niti macsijo i ocsó vecs ne pozna.

Trijé nájvéksi manyácke.

Tri sziné je meo eden krao, i vsze tri je trnok rad meo. I tak ne je znao, steromi bi kraleszko korono po szvojoj szmríti dao, zavolo tega je vsze tri szine pred szebé pozvo i nyim recse:

Drági moji szinovje, sztari i szlab szem gráto, naprej vidim, da v kratkem vremeni merjém, prvle kak bi sze pa to zgodilo, scsem testamális napraviti. Kraleszko korono tisztomi dam, steri med vami je nájvéksi manyák.

Te najsztarejsi szin je vcsaszi naprej sztopo:

Ocsa meni daj, jaz szem taksi manyák, csi szpim i mi vodo v ocsi vlejejo, nezbrisem vö, ár sze niti sztem necsem mantrati.

Naprej sztopi te drügi szin:

Ocsa meni daj, jaz szem taksi manyák, csi pri ögnyi szidim i csij mi od ögnya poplati gorijo, tüdi ne potegnem vkraj nogé, da bi mi sze sztem ne trbelo mantrati.

Právi naszlednye te najmlajsi szin:

Ocsa meni daj, jaz szem od mojih bratov escse véksi manyák, csi bi mené veszili, i bi vajat zse na sinyeki meo, sto bi mi bicsek davo, da naj vajat prek vrezsem i to bi tüdi nej vcsino, ár bi sze sztem nebi mantrao.

Kak je krao tou csíu, recse:

— Moj szin, tebi dam korono, ti hozs za menov krao.

Szrcá ga proszim ...

Csi vidim neszrecsnega szermáka,
Od trpljenja v práj szpádajocsega,
Szercá ga proszim - szemogocsega
Da ga pomore vizsiko sz práhal!

Csi vidim gízdávoga bogáca;
Kak delavnega lüdsztva mantrácsa.
Szrcá ga proszim - szemogocsega
Da ga naj szramotjov pokastiga.

Csi vidim premislávajocsega;

Düsevno veszt pogüblejocsega.

Szrcá ga proszim - szemogocsega

Da ga naj z dobrov volov zvelicsa.

Talányi Franc.

To je ono právo! Iscsejo escse izdak lüdjé, steri Fellerjevega Elza-fluida szo escse nej probali csi gll sze zse 25 let vszej országaí nüca. Sto je számo enkrát szprobo nyegovo valánye kak mazilo hrpta, ali indrik ali kak kozmetikum za vüsztá, kozso i mazalo glavé, de zagvüsno právo: „To je ono právo!“ Steri je doszta mocsnejsi i bouksi kak francoszko zsgánye (Ferenc pálinka i sósbor szesz). Prezséné naednok bolecsine zobé. 3 dvojnate ali 1 specijalni glas sz pakovánjem i sz postov vréd kosta 24 Din; 36 dvojnatihi ali 12 specijalnihi glazsov 208 Din i 10% coj plácsanya. Adresz: **Lekarnar Eugen V. Feller, Stubica Donja št. 838, Hrvatsko.**

Száki za szébe.

Mis je najsla pseno i je pojela.

Kradnes! Pseno je bilo moje! je za kokodáko kokot i tak klúkne mis poglávi, da jo buje.

Tovaj! Mis szi mi bujo! je za mijavkala mácska i pre-grzé kokoti sinyek.

Razbojnik! Kokota szi mi umoru zalajala je lizica i zadavi mácsko.

Ropar! zatulo je pesz, zadávo szi mi mácsko i raztrga lizico.

Nehvalezsen! Od lizicsne kozse szi me szpravo! Sze krega cslovek i doli sztrli psza.

Ne buj! právi deszétera zapoved! i Bog posle sz koszov szvojo szmrt k csloveki.

.....

Majcsi je v pékli.

Eta mála pripoveszt sze je zgodila v zimi na Miklosovo szenye. Nas Majcsi je na szenye gono edno telico, stero je túdi hitro za dobre peneze oudo. Na szenyi sze je szvojimi dobrimi prijáteli najso i tak szo szi vküper domo sli, na poti v Predanovci szo sze Vlajovoj osteriji malo sztavili, ár je nisterni pvavo, da tú sze vszigdar naj-boukse vino dobi, i to szo steli poszkusati.

Nej szo sze müdili dugo, ali zátok je tak eden tak drügi malo globse pogledno v kupico i od tega szo szi zadoszta v glávi i escse vecs v nogáj meli. Z velkim juvkanyem i popevanyem domi drzsijo.

Nas Majcsi kak domo pride, sze je vcsaszi doli légo. Máli sztraj je meo od szvoje vörne zsené Zsuske, da ona de sze zsnyim kregala, zakaj je tak dugo hodo.

Majcsi je kak v leti tak v zimi szigdar na pécsi szpao, pécs je bila nyegova posztela i prijátelca kak jo je on zvao. Po dolléganyi za malo sze zacсне po pécsi kobácati i szkákati. Szényalo sze nyemi je, da je v krcsmi i sze z nikákim bije. Na to kobácanye i szkákanye kak je Majcsi na pécsi delo sze je pecs podrla i on spádne v pécs med vrocso kukorco — ár je nyegova zsená rávno kukorco szusila — tú ga je vrocšina zacsnola márjati, premetávao sze je szem pa tá i nindrik je nej najso izhoda.

Tak sze nyemi je vidlo v nyegovi pijanoszti, da je szpadno v pekeo. V krátkem hipi je biu zgübleni i tak moker kak riba v vodi. Okolik nyega je szamo velka kmica, izhoda sz tega pekla nindri. Vrocšina taksa, kak v isztinszkem pékli... V taksoj velkoj vrocšini je nas Majcsi escse nigdár nej biu. Na pamet nyemi pride nyegov greh... Isztina ednok je szvedok biu... i pred szodnijov je priszegao... Ne vej sztálno, csi taka je té vrák na répi nej odneszo nyegovo düso...

Na szrecso zacsüje glász szvoje vörne Zsuske, ki sze je v künyi zgucsavala szoszedov Nanicov. Na to dobi bátrivnoszt i zacsne kri-csati: O Zsuska, Zsuska, pomágaj mi, csi mores! Nikolik te ne po-zábim, vszigdar mo te rad meo, szamo vö z pekla me zdaj pomori!

Tak je nas Majcsi zvaó szvojo zseno na pomocs. Doszta trüda je mela zsnyim, dokecs ga je z pékla — z domáce pécsi rejsila.

Od tega casza Majcsi szvojo zseno trnok rad má. Csi glij sze gda pripeti, da vecs vlijé na grod i tak sze szpozábí domá sz káksov osztrejsov recsjov, ga zsená hitro zabrüszi: Csákaj ded, csi bos tak lagoji, tak isztina v pekeo prides! Té te pa vecs nemo resila — ker te nemo mogla.

Na to sze zaszmejëta obadvá i szta szí dobriva. Podrejšto pécs je pa Majcsi popraviti dao i zdaj pá na nyo szpád hodi.

Szloboscsina.

Escse ne dugo tü gde mi zdaj zšivimo
Szo knézi i grofevje ravnali lüsztvó.
Te prvi szo meli velike palacse,
Te drügi pa podrete málicske kucse.

Knézi, grofevje i drügi bogatásje
Szo zšiveli z delavnega lüdsztva dávke.
Te prvi v dobioti i lepoj obleki:
Drügi pa lacsni i ronyavi szo hcdili.

Pravica; je bila szamo bogatásov,
Krivca; pa szigdar szamo nász szermákov
Oni szo delali, ka sze nyim je vidlo,
Mi pa, ka szmo meli od nyi dopüscseno.

Zemla; i na nyej sze lezsecse sztojécse,
Bila je razdeljena med té lasztnike.
Oni szo bili med vsze tem goszpódárje
Delavno lüdsztvo pa nájveksi szermácke.

Escse ne dugo tü gdé mi zdaj zšivémo,
Szlobodno je grátalo szermasko lüdsztvo.
Knézi, grofevje i drügi bogatási,
Szo pred szlobodov po szveti razbezsali.

Escse ne dugo tü gdé mi zdaj zšivémo,
Vsze to premenývanye sze je zgodilo,
Nika pri nász, vecs pa pri nasi bratovji,
V toj velkoj szlobodnoj Rusiji, Rusiji.

Talányi Franc.

Csedna zsena.

Küzmov Mátjas je mrou, nyegova szledna vola je to bila :

„Ne pozábi Kata, csi merjém, odaj biká, peneze pa daj goszpodi plebánosi za szvéto meso.“

Ka právis, moj lübléni mozs, szamo biká! Prodam escse drügo tüdi, tvoja düsa more mirno pocsivati v nebészaj.

Küzmov Mátyas je mrou i szo ga pokopali.

Nyegova lübléna tovarisica Kata, je jokala i ga je zsalo-sztıla eden cajt, na prvo szenye je biká gnála kak je v Murski Soboti biu i tüdi je szebov vzela mácsko.

Na poti sze je szrécsala z meszárom.

Kelko scséte za toga bika? — pita meszár.

„Nej doszta: szamo pet koron.“

Meszár jo je pogledno.

Ne spászajte sze z menov, povejte kelko scséte za nyega.

Isztino právim: pét keron, szamo da jaz biká ne odam brez mácske.

Kelko pa té za macsko scsete? — pita meszar in sze zaszmejë, pa szi miszli, pri toj zszenszki je tüdi nej vsze vrédi.

„Tri jezero pét szto koron,“ odgovori zszenszka.

Meszár szi premisláva i zacsne racsunati, bik bi vágo telko... za mácska prosena cena bi bila za biká, za biká pa za mácsko... macska mi nej trbej, ga püsztim, náj ide kama scse... bik escse izdak po ceni pride.

„Dobro!“ — právi meszár.

I da toj zseni tri jezero pet szto za macska i pét koron za biká.

Kata je z odajov zadovolna bila i ide nazaj domo, po poti szi premisláva:

Kak szem vidla ta meszár je mácska püszto, gvüšno, da de prvle domá kak jaz, peneze za nyega — 3500 koron — mi osztáne! gospom plebánosi za düsevno meso morem dati szamo ceno bika, tak skoda nede velka.

Kata je sla v cérkev i je dála plebanosi 5 koron.

Po tom sze je zahvalila Bogi: Düsa mojega pokojnega najde mir, jaz szem szpunila njegovo szlednyo volo!

I. HEIMER - MURSKA SOBOTA

TRGOVINA Z MESANIM BLÁGOM, APNOM,
CEMENTOM, BLANYAMI IN Z TESZANI LESZOM

Dobro vino.

Dvá obcsinszkiva prednyáka szta v eno gosztílno prisla. Obadvá szta zse malo pri dobi voli bilá. Proszita, da nyima krcsmár naj eden glazs dobrega vina prineszé. Ár tisztó, steró pred szebov máta, sze nyima ne vidi. Dobila szta drúgo, tretje. Ali ne vidi sze nyima nobeno, pa isztina szta dobro vino dobila. Na to szi krcsmar nika premisláva, zeme dvá butelszkiva glazsa, na sterima je lepa vigneta — ide z glazsami v peovnico i nyiva napuni sz tisztim vinom, sterega pred szebov máta, szamo malo csarne káve coj vlijé, da drúgo fárbo sz tem naprávi vini. Tak agyusztérane glazse nyima na szto posztávi. Zacsnetá kostávati: Áh, ja to je zse vino, to sze vidi, da to vino je ne zopsztom z hiresnyega Ljutomerszkega kraja.

No vidíte goszpon krcsmár, da vi máte dobro vino, szamo szrcé morete meti. Ali to miszlite, da nam obcsinszkim prednyákon je kajstécs dobro!

Peszem.

Odimo i odimo.
Odimo i odimo
i odimo.

Danesz je nedela,
To je dén pocsitka
To je dén veszélja.
Radi mi veszéli szmo,
Kaj nam pa kaj morejo?

Odimo i odimo,
Odimo i odimo
i odimo.

Kama bi pa radi sli?
Mi tak lejpo vküper vszi?
Kama inam kak v krcsmo!

Na en puno kupico,
Na en szladko kaplício.

Odimo i odimo,
Odimo i odimo
i odimo.

Szé szmo prisli, tü szmo zdaj,
Dobre vole bojmo kaj.
Pod nogé nam igrájo,
Z dobre vole plésimo
I lejpo popejvlajmo!

Odimo i odimo,
Odimo i odimo
i odimo!

Talányi Franc.

AHČIN IVAN, moski szaboul

v Lutharovej hisi **Murska Sobota** Cvetna ulica 85

Csi scséte elegantno hoditi, tak szi dajte Vas ancug pri mení zasiti.
Sivam najtaléj!

Znánye.

Szto let zse vöszprobano od csákajocsega vrejmena i povanya.

Januar.

Csi (januar 2.) je lepo i szunce szija, doszta szádja bode.

Csi sze na tri královo z sztrehe szneg topi, ali v kolo-tecsnici sznegá voda tecsé — rodno leto bode.

Csi je szunce na dén Vince Pune bodo peovnice.

Csi je zmrzsnyeni Vince, Prazne bodo peovnice.

Csi januarja raszté szétva, Bozsna bode zsetva.

Topeo januar, Bozsna kastiga, Moker januar, prázna peovnica. Januárszko grmlenye, velki mraz.

Február.

Csi na szvecsnico (2.-ga) szunce szija i lepi topel dén, je lé za nyim mrzli dnevi pridejo. Csi pa je trda zima, hitro sze dokoncsa.

Csi na pepelnicsno szredo szneg ide, doszta goszanc bode v zelji.

Dorotéja (6.-ga) sztiszkáva, Juliana (16.-ga) odpuscsáva.

Na faseník csi szunce szija, dobro leto kázse.

Ne szvecsnico medved vö-pride sz szvoje lüknye; csi je mrzlo vrejmen, vönej osztáne, ár naszkori toplo bode. Csi je pa lejpo vrejmen, nazáj sze povrné i sészt tjednov notri osztáne, ár tecsász mrzlo bode.

Márc.

Moker március, je vértov nevoja.

Kelk, meglé bode márciusa, telko plohé pride v celom leti.

Márciusi práj je zláta vreden. Kelko roszé pred vüzmom, telko szláne po vüzmi i meglé v augusztusi.

Csi pred 20.-ton grmi, nede készna szlána i mraz.

Kaksi je március, taksi je junius.

Csi na dén Jozsefa (19.-ga) szunce szija, obilna zsetva i rodno leto bode.

Csi márciusa divje goszi nisziko letijo; toplo szprotolejtje bode.

April.

Aprilisa: szedem zim, szedem let.

Moker april, obilna zsetva. Aprilisko vrejmen je ne sztálno.

Aprilisko grmlenye, mokro leto.

Csi pred Györgyovom grmi, obilno leto bode.

Csi na Vüzen dezsdzs ide, szuho bode leto.

Lepa Cvetna nedela, obilno leto.

Na velki pétek dezsdzs, blagoszlov.

Csi na Cvetno nedelo ide dezsdzs, do Riszálov vszako nedelo je dezsdzs.

Maj.

Mrzeo, moker, topeo május, dober pouv.

Szühi māj szüho leto.

Csi na Urbánono dezsdzs ide, malo vina bou.

Po Urbánovom, szlána vecs nema mocsi.

Na Urbánov (25.) csi je csiszto vrejmen -- bode szladko vino, csi je pa dezsdszsevo — de kiszilo.

Juni.

Csi junius je bole szühi kak moker, obilen pov bode.

Szever v juniusi dober pov prinesze.

Doszta dezsdsza, kodisko palico vérti v roké dá.

Csi na Medárovo dezsdsz ide, (8.-ga) tak de 40 dni dezsdszsevo.

Csi Kukujca po Ivanovom zacsne kukukati, bozszen pov bode, — csi pa pred Ivanovom, tak pa dober.

Na Peter-Pavla lepo vremen, obilen pov.

Juli.

Csi na Szrpnó Marijo dezsdszi (2.) de 40 dnévov dezsdszilo, csi pa ne, de szuhsa.

Csi mravle velke mravlinyke vküp nanoszijo, trda zima de.

Szühomi juliusi sze radüje vért.

Augusztus.

Csi od Petrovo (1.) Lorinca je velka vrocšina, tak dugo bode zima bela.

Kakse vrejmen je na Brtalanovo (24.) taksa de cela jeszen.

Augusztusa dva szlednyiva dneva i szeptember dva prviva pokázseta jaszszko vrejmen.

Szeptember.

Csi divje goszi lejcsejo, priblizsava sze zima.

Kaksi je szeptembra mlád, taksa de jeszen.

Kaksi je 1., 8., 11. i 21. taksi bodo pridocsi stiri tjedni.

Mála mesa (8.) odzsené lasztvice.

Csi na Mihalov dén (29.-ga) grmi, lepo jeszen i trdo zimo znamenüje.

Lejpa jeszen, vötrna zima.

Oktober.

Topeo oktober, mrzeo februar.

Csi z drevja lisztje hitro szpádne doli, ráni mraz, szlaba zima; csi dugo i po mali kápke velka zima, csi rano szpádne, nam priszszesno leto obilnoszt znamenüje.

Kaksi je oktober, taksi je marc.

V oktobri doszta dezsdsza v decembri doszta vötra.

Doszta dezsdsza, obilno leto, doszta zsaloda, trda zima, drzse-csi szneg, drzšecsza zima.

Csi prvoga zvezde kaplejo, lepo vremen.

November.

Csi je na vszej szvétcov dén moko, mlácsna zima, csi je pa vedrno, mocsna snejzsna zima bode.

Na Mártoz dén dezsdsz, zmrszsyeno, szühi mraz.

Csi na Mártoz gousz na lédi sztoji, k Bozsicsu vblati hodi.

Kakse vrejmen je na Erzsébetovo i Katarijnovó, takse bode celi december.

December.

Csaren Bozsics (Koledni szvétki) beli Vüzen.

Mrzeo december, szprotoletje rano.

Szilvesztrov vöter, bozsna brátva.

Na Bozsics jaszno vremen, dobro leto kázse.

Decembrov dezsdsz, szlabo zimo kázse.

Od Luce dnéva (13.-ga)
recsunamo szledecsi 12 dni t. j.
do szvetoga poszta, — kázsejo
vrejmen 12 meszecev.

Po Stefanovom (26.) szle-
decsi 12 dnévov pokázsejo 12
meszecov vremen.

Bozsicsni dén pokázse vrej-
men januarja.

Velki szneg, velka goszta
szetva, j^e névola vértá.

Ar jo szledi mraz gor po-
tegne zlejka.

Csi je december prve i
szládnye dni blato, tak je mo-
gocsna zima do szlednye dni
marca.

Modre i sztálne recsi od vremena.

Kelko v jeszén v dezsdszi neszpádne doli, doli szpádne v sznegi.
Csi csuk dene v dezsdszi, v krátkem lejpo vrejmen bode.

Doszta szprotolejsnye meglé, doszta dezsdsza v leti, doszta je-
szenszke meglé, velki szneg.

Doli szpádnyena megla, lejpo vrejmen, gor odidena dezsdsz kázse.
Csi je vgojdnó megla, nede dezsdsz tiszti dén.

Csi v dolinaj bivajocsa megla sze ne szkadi gor, lepo vremen bode.

Csi je trdo zvonovno vozse, dezsdsz bode.

Kakse vrejmen je v péték, taksá bode nedela.

Csi v péték dezsdsz ide, do drügoga pétka de sou.

Csi sze bregovje kadijo, dezsdsz s bode.

Zimszko grmlenye, obilen pov.

Kürecse ocsi, pozébleno telo, ali zaceljena rana, csi je bolécsa
naszkori dezsdsz bode.

Csi sze dalecs csüje zvon i zseleznica rogátanye, glazsi mokri
gracsüjejo i tüdi szou, pod vodo sze pográzdszsajo goszi i prepelijo
sze v práhi, malo zvezd sze vidi, plavajo beli obláki — dezsdsz
bode naszkori.

Csi szunce trnok pecsé, dezsdsz bode.

Szrbij me vüja, dezsdsz bode, zeja sze mi, dezsdsz bode, sznem
szem dezsdsz bode.



Podoficirszka inzsenérszka sola v Mariboru.

Vörni hisni prijatelji, steri szo Vász nigdár nej zapüsztili!



Elza-Fluid steri lejkoti bolesine, z bolsa i mocs dáva. 3 dvojnate ali 1 specialni glazs. 24 Din franko na Vaso posto.

Elza-zagorszki szafft proti kasli i za prsne bolesine. 1 glazs 9 Din. **Elza-svedszke kaplice** balzam za prebavo. 1 glazs 10 Din.

Elza-ribni olaj mocs dáva szakomi, najbole pa szlabin zsenzskam i deci. Bledi posztanejo posztanejo friski in rdeci Tüdi szlaba decu i obsütlive zsenzške ga rade pijejo. 1 glazs 20 Din. Pakivanye i posta poszebi.



Elza-kroglice

zselodec krepí i szálno valá proti boleznoszti. 1 omot, steri drzsi vszebi 6 skatlic za 9 Din. Pakivanye i posta poszebi.

Elza-kina zselezno vino za szlabo krvne i blédega obráza. 1 glazs 15 Din.

Elza-mentolni csrtniki proti bodanyi i gláva bolesini. 1 falat 7 Din.

Elza-poszipálai práh proti svícanyi tela i nog. 1 skátla z resetkov 7 Din.

Elza-glisztovni cukor proti glisztam pri deci i odrasla. 1 vrecsica sz 10 tablamí 10 Din.

Elza-zobne kaplice proti bolesini. 5 D.

Elza-voda za ocsi krepí pogléd. 1 glazs 4 Din.



Elza-poszipálai práh proti svícanyi tela i nog.

1 skatlica z resetko 7 Din. **Elza-torisztovszki obilzs.** 1 máia skatla 4 Din. 1 velka skatla 6 Din.

Elza-turisztovszka tinktura. 1 glazs 7 Din. Odsztranüje brez bolesine kürecse koo, zsüle itd.

Elza-redilni práj za zsvino veszélje vltami, ár je trnok hasznoviti. 1 skatla 4 D.

Elza-mrcseszni práj proti müham i drügim. 1 velka doza 10 Din.

Hega-cuker za kasei i prszí. 1 vrecsica 7 Din.

Szagrada Barbér idealno szredsztvo. 1 skatlica 10 Din.

Tablete proti glávabolenyi. 1 zavitek 20 tablic 15 Din.



Ka bi sze mogli meti vszigdár pri pisi? Odvajajocso szol za zselodec 5 Din.

— Albuminat (zselezne kaplice) 18 Din. —

Balzam 4-50 Din. — Kolera kaplice 8 in 10 Din. —

Cvet proti golso 10 Din. — Zselocsna szol 5 Din. —

Drgnyenye za konje 18 Din. — Pectoral (caj za kasei) 5 Din. —

Purifikator (csaj za csiscsenye krví) 5 Din. — Rumeszenc 4 50 in 16 Din. —

Maszt za rane 10 Din. — Maszt za pozeblíne 10 Din. —

Kopalni kapsli 10 Din. — Konyak 19 Din. —

Kreol n 9 Din. — Lyszol 25 Din. —

Ricinov olaj 4 50 i 16 Din. —

Maszt proti vüsi i szrebesici 5 i 8 Din. —

Zsenov papér 1-50 Din. — Kineski csaj 2 Din. —

Vszeféle káplice, kak: Kamilicsne, cimetove, Hofmanove káplice, maliszov cvet po 4 80 in 18 Din. —

Glisztovo szeme 6 Din. — Tinktura proti sztenicam 16 Din.

Predprodajalci dobíjo popuszti v naturi!

Cene szo té valále da je nas kalendár stampani biu v leti 1923. Mogocse, da zdaj kak szenio kalendár vödali, se je zse vsze podragasalo, zato sze pa racsuna 10% vecs.

Pakivanye i posta gdé je poleg cen nika navedeno, sze pszsebi racsuna i najfalej. Doszta falej pride, csi na enkrat vecs pristelate, ar kostajo sztroski do 5 kil glij.

Na pitanye proszimo. 1 Din stemplín poszlati.

Pristelanye etak adreszirajte:

Eugen V. Feller, lekárnar, Donja Stubica št. 838, Hrvatsko.

10 zapovedi za küpce vör.

Deszet vazsni naszvetov za nase cenjene cstevence.

1. Ne küpi nigdar szlabo vör.
2. Pazi da sze vöra dobro zapre.
3. Ne küpi vöre, stera je szamo od zvünaj tejpa, pa szlabo je napravlena znotraj.
4. Pazi csi je vöra od reditelja dobro regulirana i namazana z olijom.
5. Küpi vörö od reditelja izdelovателя in ne od taksi, steri od vör nika ne razmijo.
6. Ne püsztí sze z domnevnov niszkov cenov zapelati.
7. Premiszli, da je domnevno nisziko küpleno v oporabi najdragse.
8. Ne püsztí sze z zepelivimi garancijami premotiti nego pazi na ime in glasz tvrdke.
9. Placsaj raj nekaj vecs za dobro vörö iz prvovrsztne fabrike, prvlé kak kaj bozsnoqa küpis.
10. Csi sze nemres odloucsiti, precsti prvlé velki katalog fabrike vör H. SUTTNER, kak vörö küpis.

Vsze te gornye pogoje za nabave szamo **dobri** vör vszebüje sztaro znana szvetovna tvrdka **SUTTNER**, stere natancsni naszlov za nabavo iz Jugoszlavije od szpodaj navedeno in stera ma lasztno fabriko v Svajci. Suttnerove vöre odijo na szekundo natancsno!

Anker Remont Rosskopf vöre iz nikelna i ocla. — Cilinder Remont vöre, ocelne, nikelne, szrebrne, tula i zláte. — Anker Remont vöre za goszpode, ocelne, nikelne, szrebrne i zláte. — Anker Remont vöre za zszenszke, ocelne, szrebrne i zláte. — Moske Anker vöre iz ocla, nikel, szrebrne i zláte. — Anker Remont vöre lásztne tvorniske znamke „IKO“. — Anker Remont vöre „Zenith“. — Zapestne vöre za zszenske i goszpode. — Zapestne vöre specijelno za szoldáke. — Vöre z szvetilnim kazácsom.



Lancseki za vöre za goszp. i zszenszke, zláte, szrebrne, tula, duble, nikel i ocelne.

Vekarice, sztenszke vöre, künysszke vöre, sztenszke vöre z nihalom.

Vöre in lancseki po vszej cenaj, kak tüdi doszta zahvalni pizsem je razvidno iz bogato ilustrovanogá kataloga, steroga dobijo nasi cenj. csteveci csi sze szklicujejo na nase priporocsilo, ksenki csi poslejo 2 Din za postnino i natancsni adreszira na:

Razposilnico vör H. SUTTNER, Ljubljana st. 989

Práva szredsztva za lepoto steri sze nigdar ne odpovejo!



**Elza-obrázno po-
máda** odszranjuje ne-
csisztosti kozse, sztal-
no lepo kozso napravi,
i je popolnoma ne-
skodлива. 1 piksis 7 Din.

**Elza-pomáda za
vlaszé** (Tanokina-po-
máda za rasztcsenye
vlaszé) po sterom drugi
zrasztéjo i szó lepo
szveklí. 1 piksis 7 Din.

**Elza-lilijno-mlecs-
no zsejfo**, nájfinejsa
in nájbougsa za lepoto.
1 komád 7-20 Din.

Elza-lilijno mleko
blagegai ofriskajocsega
deloványa. 1 glazs 10
Din.

Elza-toaletna umiválne pasztile. 1
skatlica 7 Din.

Elza-voda za vüszta má prevecs ofris-
kajocsi zsmaj, vüszta temeljito csisztí,
ohráni zobé csiszte i bele. Elza-voda za
vüszta je trnok dobra proti zobé bolesini.
1 glazsek 12 Din.

Elza po jalicsovom gozdu disécsí
parfüm za szobe, csisztí zrák, poszebno
prijetem za bolniske szobe i v hizsi gde
döszta tüdi sztanuje. 1 glazs 15 Din.

Elza-glicerín nájfinejsi za roké po 4-80
i 18 Din.

Elza-szachet dá perili obleki disécsó
szago. 1 vrecsica 4 Din.

Elza-voda za vlaszé prekrepije kozso
na glávi i vlaszé, odprávi vlüsške. 1
glázsek 25 Din.

Elza-sampon za vlaszé csisztí vlaszé
i kozso na glávi sze dobro peni. 1 vrecsica
2-50 Din.

Elza-mazilo za bajuszi drzsi bajuszi
v zselni formi. 1 tubica 4 Din.

Elza-kolonszka voda fine mocsne féle
trpécsa, nej szitne szage. 1 glazs 15 Din.

Elza-práj za zobé i dr. Heider-jov
zobni práj vu skátlici po 4 Din, vu vrec-
csici po 3 Din. Fine kefe za zobé po
7-50 i 15 Din.

Elza-rumenilo za lica popolnoma ne-
skodливо, lici dá naturno erdecso fárbó.
10 piszmov 20 Din.

Puder za dáme in Kielhauserov puder.
1 vrecsica 4 Din.

Nájmocsnejsé francuszko zganjé ori-
ginal Radicum znamká, prédvojno blágo
1 vétki glázsek 15 Din.

Ka sze radi vidimo pri hizi? fini
francuszki parfüm, máli glazs 12 Din,
Kielhauserov parfüm véksi glazs 20 Din.
Cachou proti bozsni szagi z vüszt 3 Din.
Právo Bergerovo kátráno szájfo 6 Din.,
za briti szájfo 5 Din. Depilatorium za
odsztrániti nej potrejbni lász 30 Din.
Lysol i Lysoform 25 Din. Popolní irrigá-
tori 50 Din. Parfüm na vágo 1 dkg. z
glazsom vréd 12 Din. Angleski oblizs
1 Din. Vata 4, 7 i 12 Din. Sprice za
mrcseszni práj, cucli deci, toplomeri vrocs
csloveka telí, kefe za zobé, pomada za
usztnice po 1 1/2 i 3 Din itd.

Predprodajalci dobijo popuszt v naturi!

Cene szo té valale, da je nas kalendar stampani biu v leti 1923.
Mogocse, da zdaj kak szemo kalendar vödali sze je zse vsze
podragsalo, zato sze pa racsuna 10% vecs.

Pakiványe i posta gde je poleg cen nika navedeno, sze
poszebi racsuna i najfalej. Doszta
falej pride, csi na enkrat vecs pristelaté, ar kostajo sztroski do 5 kil glij.

Na pitánye proszimo 1 Din stemplin poszlati.

Pristelanye etak adreszirajte:

EUGEN V. FELLER, Iekárnar
DONJA STUBICA št. 838, Hrvatsko.

3 vazsne rejcsi!

szo po celom szveti szpoznale imé tvrðke R. Miklauc

Dobro, trpezsno blago

Lepa, fine izpelava

Szolidne, niszke cene



Miklaup

Poszebna ponüjanja je to za postüvanje cstenjacse, ki dobijo vö odebrano, lejpe, trpécse szledecse blago:

Blágo za mozske obleke, kak seviot, szüknoz, barsun, rob za lacse vszej csvrstosztih i farbaj.

Volneno blágo za zszenszke i otroke v vszfelé farbaj letno i zimszko.

Pralen parhet za obleke i perilo, flanelaszt barhet, barhet za szpodnyi gvant, szpodnye janke, obleke, bluze, barhet za podoge, vsze v modnih farbaj i mintaj.

Szeikáno blágo za perilo i sörcse, belo platno nebeljeno i beljeno za obleke, sörcse, prtovje, za blazine i vankise, briszacse, szivo platno za moske sörcse i delavszke obleke, oxford za szrakice gradl za zsimnice, blago szlamnyacse (sztrozsak).

Robci kak: naglavno ruto v lepi farbaj i velki na zsynek, pleteni robci iz berlinszke volne, szvilene rute.

Pokrovci i paplani, flanelaszt paplani, presivane paplani, konyszki pokrovci, pred posztele prosztiracse, preproge, zavesze, posztelne oprave.

Zasito perilo za goszpe, goszpode i otroke, „Jäger“-perilo, nadale szrakice, lacse, szpodnye janke iz oxforda, tenkega zefira szvetlih i temnih tkanin, delavszko perilo, iz mocsne tüdi modre tkanine, zasite moske lacse iz neraztrglivega platna, goszpodinszki sörci, sörci iz klota, sörci za otroke.

Nastrikano blágo, moske, zszenszke i otroske strunfle rjave, csrne, i vszféle v drügi farbaj nastrikane rokavice i jopicse.

Piste nam tocsno ka vam tbej i za kakso ceno scséte meti, posztrejzseni bodete dobro i bodete za duzse csasza preszkrbleni za isztino z dobrim i trpécsim blagom. — Za odgovor prilozsite 1 Din stemplin.

Niscse Vas nemre postrecsi kak poznána i szlovecsa hisa

R. Miklauc, Ljubljana št. 365

Más ti pepelnicsni, szolncsne pege na
obrázi?

Nücaj Elza-obrázno mazalo!

Ali scses meti lejpí sinyek, obráz i roké?

Nücaj Elza-obrázno mazalo!

Ali szo ti roké i obráz ocsetli v zimi
i vótri?

Nücaj Elza-lilijno-mlejsno zsájfo!

Ali scses meti kozso belo, méko,
csiszto i zdravo?

Nücaj Elza-lilijno-mlejsno zsájfo!

Ali ti vlaszké vő idejo, prhutai oszi-
veloszt?

Nücaj Elza-mazalo za rászt vlaszi!

Ali bi rad meo lejpe, dúge, méke vlaszé?

Nücaj Elza-mazalo za rászt vlászti!



Ali scsés biti i
osztati lejpí? Ali
scsés bili po-
vszédi rad viden?
Ali scsés da de te
tvoj kejp od le-
pote veszelju?
Szprobaj právo
Fellerjevo Elza
preparáte i za malo
bodes pravo ti
tüdi kak vszi drúgi, steri szo zse nücali

To je ono právo!

Iscsi vsze povszédi — csi gdér kaj
küpijos — szamo právo Elza preparáte
od apotekára Feller. Ali pa pristelaj
naravnocs, to kosta z pakovanyem i
z postov vred csi peneze naprej posles
ali pa na postí piacsas (po povzetju):

- 2 velika porcelanszka piksisa Elza-
obrázno mazalo 25 Din
 - 2 velika porcelanszka piksisa Elza-
mazalo za rásztenye vlaszi . 25 Din
 - 4 velke falate Elza-lilijne mlejsne
zsájfe 40 Din
- Na té cene sze escse racsuna 10%

Pristelanye, pizma etak adreszerajte:

Apotekár Eugen V. Feller
Stubica Donja št. 838, Hrvatsko.



Dobra obüteo je Suttnerjeva obüteo!

Trnok mocsni i lejpó formó májo
csrevlje za goszpode z mocsnoga
finoga ledra! Elegantni i moderni
csrevli za goszpé in dekle! Dobri i
komot nizki csrevli, stafetlini, punčoli
i szandále! Bogata prebéranye szrajc,
poramenic (Hosenträger) sport óbe
sze vam ponüja. Proszite ilusztrovani
Suttnerjev cenik (árjegyzéket), v
sterom najdete vszeféle skér tak, kak:
skárje, zsepne nozse, doze za cigarete
tabak, aparáti za brijanye i nazsigacse,
lancske, prsztanke, krsztne obeszke i
vsze ka zselejte za szébe ali komi
kaj senkati.

Tüdi právi Elza-preparati apotekára
Eugen V. Feller v Stubici, kak: Elza-
fluid, Elza-lilijno-mlejsno zsájfo sze
lejko prilozsi radi udrobnosztí odje-
malcev. Proszite lejpí velki katalog
(árjegyzék) v sterom vszeféle najdete
ka vam pri hisi trbej i za nyega vam
szamo 2 Din stemplin za postnino
trbej poszlati

Szvetovni odposiljalni tvrdki

H. SUTTNER
LJUBLJANA št. 989
Szlovenija.

Boli te obrász? Ali celo telo?

Nücaj Elza-Fluid!

Potrebüjes ti dobrodejno i okrep-
csujocse mazalo?

Nücaj Elza-Fluid!

Ali te boli gláva? zob? trganye?

Nücaj Elza-Fluid!

Ali zselejs nájbokse za nyego-
vanye zob, kozse, gláve?

Nücaj Elza-Fluid!

Ali szi prevecs obcsutlivi od
mraza?

Nücaj Elza-Fluid!

Ali zselejs dobro domáce in
koszmetszko szredsztvo?

Nücaj Elza-Fluid!



Fellerjev právi Elza-Fluid je doszta mocs-
nejši i boksi, ár doszta bole
vblá i hitrej kak
pa Francoszko
zsganye (ferenc
pálinka ali sós-
bor szesz). Pár
kaplic je za-
doszta, da ti túdi právis:

**To je nájbokse
Ka szem da szprobau!**

Iscsi vsze povszédi — csi gdér kaj
küpijes — i zahtejvaj szamo právi
Eizaf fluid apotekara Feller. Ali pa pri-
stelaj direktno kosta sz pakiványem i
sz postov vréd csi peneze naprej
posles, ali pa ná posti doli plácsas
(po povzetju):

3	dvojnate	ali 1	szpecialen	glazs	24	Din
12	"	"	4	"	"	84 "
24	"	"	8	"	"	146 "
36	"	"	12	"	"	208 "

Na té cene sze escse racsuna 10%.

Pristelanye etak adreszérajte:

Apotekár EUGEN V. FELLER,
Stubica Donja št. 838, Hrvatsko.

V píszmi pa piste, da szte to v „Dober Pajdás,
kalendárj” steli, ár tak falej dobite.

GDÉ VI KÜPÜJETE?

Vöre, láncshe, pr-
sztanke, rinsice, za-
pesznice (kárperec),
zlatnino i szrebrnino,
nikelszko i vszeféle
drúge potrebscsine?
Zsé 20 let poznána
odposiljalna tvrtka
vör H. SUTTNER je
nápravn szvoje po-
szlovanye trnok do-
bro za szvoje küpce,
tak, da lejko száksi
nazaj posle tiszto
blágo, stero nescse
zadrzsati, i za tiszte
peneze sze nyemi
posle tákse i tiszto
blágo, ka sze nyemi
vidi. Etak nemate ni-
kákse zgübe. Vöre
lejko vöszprobate i
tak pridete brez cse-
mérov i poprávka
sztálno k dobroj vöri,
ravno tak sze vam
posle zláta, szrebrna
ali z drúge kovine v
najlepsoj i najboksoj
izredbi. Tú najdete
vsze ka iscsete za
szebé ali za senk.
Proszíte veliki ilu-
strovani lejpi cenik,
za steroga vam je
trbej poszlati szamo
2 Din v stemplini za
posto i imáte edno
velko lejpo kepín-
szko knigo

Odposiljalni trdki
za ure

H. SUTTNER
LJUBLJANA št. 989

Slovenija.



K. & R. JEŽEK

Maribor, Melje št. 103

Delamo vszeféle polodelszke masine



Tak kak: plüge, bráne, valéke, kultivátore, masine za szejanye male túdi sze z kravami nalejci vozijo, za okápanye, za kosziti, mlatilnice, peske, z motorom i (magán járo) motore na bencin i szeszálni plin, párne lokomobile, za szecske rezanye, repo rezanye, za kukorco lüscsenye, drobilne mline, zrnye csisztilnike (cilindri i binti) vinszke prese, mline za grozje, kotle za notri zidanye v sparhete i zsganico zsgánye, parilnike itd.

Kompletne zsage, mlini, ciglenice,

armature za krozsne pecsi i szploj
vsze dele transzmiszij za tovarne.

Lasztna moderna livárna zseléza i kovin.

Cene zmérne!

Zahtevajte prospekte (arjegyzéke) i ponüdbe.

Umetna (künstno) i naturszko bosanszko i francosko mlinszko kaménye.

Hasznovito znánye.

Perotne sztvári, kelko jajc zneszéjo i vö zlézsejo.

Sztvár	neszé	podnyo sze dese	vö zlézsé
Kokos .	120-200	13-21	19-13
Gos .	20-40	10-15	27-32
Reca .	60-100	15-18	28-32
Púra .	30-60	15-20	26-32
Golob .	6-8	2-4	17-23

Poprek jajc v névaj

Za povanye najboksa leta

szo pri: zsredci 4—6 let, kobila 3—14, bik 2—6, krava 2—6, konzsar 1—4, praszica 1—4, koza 1—6. Csi dobre mláde kotijo, tak tüdi duzse.

Plodijo sze hisne sztvaré.

Kobila	Krava	Birka,	koza	Szvinya
24-36	24-36	24-36	30-40	
vör	vör	vör	vör	

Csi sze ne püstij, ali ne osztáne breja sze znovics goni

za	za	za	za
8 ali 14	20 ali 28	14 ali 20	20 ali 28
dnéva	dnéva	dnéva	dnéva

Potom kak szkotijo sze gonijo
na na na na
6 ali 14 28 ali 42 42 ali 186 4 ali 60
dnévon dnévon dnévon dnévon

Za povanye mladina céca.

Konyszko i oszlijovo	
zserbé	3-6 meszec
Tele	2-5 ¹ / ₂ „
Prászci	2-2 ¹ / ₂ „
Barány	3-4 „
Koza	2-2 ¹ / ₂ „

Potrepcsine sztele na dén.

	Kilogram
Konyam	2-3
Rogátnoj mári (pri szühon poláganyi	2 ¹ / ₂ -5 ¹ / ₂
Rogátnoj mári (pri ze- lenom poláganyi	6-8
Ovce, koze	1 ¹ / ₁₀ -3 ³ / ₁₀
Szvinye	1-2

Potrepcsine szoli na dén.

	Gram
Konyam	20-30
Rogátnoj mári	20-30
Ovce, koze	5-10
Szvinyam	5-10

Potrepcsine vodé na dén.

	Liter
Konyam	24-30
Rogátnoj mári	30-40
Ovce, koze	5-10
Szvinye	5-10

Pri zrnyi sze zsmécsa zgübi

9-12 v meszeci sze posisij i de
lezsejse v procenti:

Psenica i zsito	1-2 %
Jecsmen i ovesz	2-3 „
V moscsicaj zrascseno graj i drügo	2-5 „
Krompér	8-10 „
Répa	6-10 „
Szenou	8-10 „
Repce	6-8 „
Kusza kukorca	8-15 „
Szrednya kukorca	7-11 „
Drobna kukorca	5-7 „
100 kg vlátna kukorca po paszmi (fajta szerint) dá 75-90 kg doj zlüscseno zrnye.	

Gorice od trszta i grozja

na 1 oral zemlisci 100×100 cm en od ovega poszajeno 5600—6000. trszta trbej. Na 1 oral gorica j zraszté 10—150 meterm. grozja i dá 10—55 hektoliter vina. 100 kg grozlekov (po fájti) dá 90—100 kg grozja. 100 kg grozja (po fájti) dá 60—80 lit. csisztoga musta. 100 kg grozja dá 20—40 kg drozsgyá. 100 kg grozja (po fájti) 2—4 kg pecstyá. 100 liter z musta bo 85—95 liter vina. 100 liter belo vino dá 4—9 lit. drozsgyá. 100 lit. rdecse vino dá 3—6 lit. drozsgya. 100 liter drozsgyá sze dobi 10—15 liter (50 % fokos) pálinka.

.....

Zsétva v razlicsni orszá gaj.

Zsenya sze celo leto i vszákem meszeci tak i te kak to od vküder posztá vlenega vidí mo:

V Januari: V Ausztrali j, v Noven-Seelandi, v Chiti i v Argentinszko j Republiki.

V Februari i márciusi: V Zgornyem-Egyidtonu i Indiji.

V Aprílisi: V Zgornyem-Egyiptoni, Indiji, Sziriji Cyprus otoki, Perzsiji, Málo j Azsiji, Meksiko i Kuba otoki.

V Májusi: Teyes, Algir, v Szrednyoj Aziji, China, Japán, Marókkó.

V Juniusi: Kaliforniji Oregan, Misziszippi, Alabama, Georgia, zahodni i juzsni Karolini, Tennes see, Virgina, Kentucky, Kanzasz, Arkanzasz, Utah, Koloradó i Missouri, Jedinyeni drzsávaj, Turszko, Grcsko, Italia, Spanyol, Portugalia i v južni Franciji.

V Julíusi: V Novi Angliji, New York, Penusylvániji, Ohio, Michigan, Hlinois, Jova, Viseonzin, v juzsni Minnesota, Nebraszka, v zgornji Kanada, v Jedinyeni drzsavaj, na Vogrszkem, v juzsni Rusiji, Nemskem orszá gi, Svajci, v juzsni Angliji, vszej szrednye Europe drzsávaj.

V Augusztusi: V szrednyi i zahodnyi Minnesota, Dakota, Manitoba, v Jedinyeni drzsavaj, szpodnyoj Kanadi, Kolumbia, Belgium, Holandia, Velika Britania, Dania, Polszko, v szrednyoj Rusiji.

VSzeptembri i oktobri: Skót, Svéd, Norvégiji i v polnocnoj Rusiji.

V Novembri: V Peru i v juzsni Afriki.

V Decembri: V Birmi.

.....

Kak sze vrácsi zmrznyeno telo?

Vecskrát pride tákse szilno delo, da cslovik v tom najvéksem mrazi je tüdi more odpraviti. V táksem vremeni pa trnok lejko pozebé. Kak sze v pamet zeme, da je pozébo, tak pozébleno telo sze ná j v mrzlo j vodi vö zmocsa i potom v olomszko j vodi na mácse (olomszka voda sze dobi v apoteki).

Nájlezsej zmrzne mokra roka ali noga, na steron potom kozsa gorszpoka. Gorszpokane roké sze naj száki vecsér pred doli léganyem zsá jfov dobro na csiszto zaperéjo i potom z glicerín notri namázsejo.

Csi szo nam korine zmrznole, to vedno kmicsno rambo denimo, stera je ne topla pa ne mrzla, v krátkem vrejmeni — csi je escse v nyej zsisvis — znovics vö pozsené.

Zmrznyene bilice denimo zkosz eno nocs v mrzlo oszoleno vodo, potom sze zmrzocsa otopi i jajce nazá j dobi szvojo dobroto i rédni zsmaj.

Bujé odprávlanye.

V leti v podanoj hisi bujé nájráj szvoje bilice med blonye zdevajo. To sze pa tak dá odpraviti, csi zmenyeno szo posziplimo po podi tak, da ona med blonye pride, stera sze v mokrom vremení rasztopi v toplom pa posisij i tak sze med blonyami sz bivajocsi bilic krv vő posisij, po sterom sztej bilic sze vecs zsivi nezleszé. Dobro je vleti po podano hiso szák keden ednok zmenyenov szoljov szohe vő zmeszti.

Csi nász vcséla vjej.

Csi nász vcséla vjej i, da bi náj nam nebi oteklo, je nájboksa zsuta zemla z jeszijem vküp zmesziti i to gor djáti, za pár minut henyá bolezén i otekocso vő potégne.

Csi bi k Bozsicsu radi ibolja korine meli.

Poszádimo iboljo v csrepnyo i jo drzsimo v peuvnici, polejvajmo jo szamo telko, da sze náj ne posisij. Prve dni decembra prineszimo jo vladno hiso i jo rédnó polejvajmo. Za en tjeden jo denimo v toplo hiso, na stero mo sze v krátkem vremení veszelili cvetécsoj ibolji.

Kak sze csiszti pisznívi lagev?

Eden 10 hektolitrov drzsécsi lagev sziplimo 100 gramov mustar melo i na to vlejmo 10 litrov vrocse vode, lagev dobro zadelajmo i ga szentá szkobácajmo. Za malo mo vidli, da lagev moker gráta. Da sze je raszládo, vodo zsnyega vő vlijemo, oprivin sz toplov potom vecskrát z mrzlov vodov ga vő szplávimo. Po tom pesznívo szago zgübi i je za nüc.

Za mühe lovjenye kelgé.

Szmolo z olajom szkőjajmo vköp, tak, da szmole vecs de kak olaja, to dobro zmejsajmo i tecsász köjajmo, dokecs je ne takse kak kelgé. Csi taka bi sze nebi scselo loviti vküp, tak vecs szmole moremo coj djáti i tecsász köjati, dokecs je ne zadoszta goszto. Potom pa, da sze zsé vküper lovi, natenci namazsimo na-en papér i denimo na okno, ár tusze náj bole mühe drzsijo.

Plot fárbanye.

Vrocse lenovon olaji na práj zmenyeno vogelje dobro vküper zmejsano i sztén late i szoje notri pofárbajmo, tak pofárbani plot doszta duzse drzsi kak pa nepofárbani.

Kak sze lejko peré szvöuni pántlik.

V mlácsnoj vodi zsájfancov luk naprávimo i v toj vodi sze pantlik náj peré, potom v mlácsnoj vodi vő szplávi, kak je zsé malo poszüseni, sze pa postérka; v mlácsnoj vodi malo stérke i cukér sze naj rasztopi i v tom znovics namocsi i v edno brszacso dene pa tak vő szpegla, na stero je tak da bi novi biu.

Szmehsnice.

Stára pripoveszt.

Dvâ vandripuka szta sze najsla na ednoj krizsnoj poti. Eden je od Murske Szobote i drügi od Radgonje priso. Pita en ovega: No pajdás gdé szí hodo i ka lepoga szí vido?

Te prvi právi jaz szem doszta lepeka i znamenitega vido. Polek Murszke Szobote na ednoj nyivi raszté edna gláva zelje stera je tak velka, da pod nyénoj szenci sze je eden régement vojákov pocsívalo.

Právi te drügi: jaz szem tüdi rikaj táksega znamenitnega vido. Na ete kráj Radgonje 2000 zidarov zida eno velko kotlenico i 3000 kovacsov kové v to kotlenico kuferni kotel.

Jezusom! — sze csduje te prvi, — pa zakoj do to nücali?

Dragi pajdás, v tom kotli de sze kühalo tiszto zelje stero szí ti vido.

.....

V Püconce na posto je edna mála deklicska prisla i pijta:

— Májo pizsmo moja mama?

Postojca: nemajo.

Dado pa meli?

.....

Zsalüje.

Ka szí primislávas zsenszka? To! da vam bi bokse bilo csi bi sze za konya. narodili!

Za konya! Pa zakaj?

Záto ár kony ne koszjij vam psenico, vij pa nyemi vetoj velkoj vrocšini morete detelco kosziti!

.....

Ne je razmela.

Sztára Zsuska, ki má malo dela z penezemi i escse izdak racsuna po sztároj vrednoszti; pride v apoteko i proszi, goszpod náj mi dájo za pét krajcárov árniko.

Patikáros: Za bozso volo, ka szte szpadnoli z nebész?

Zsuska: O ne z lesztyve.

.....

Zdávanye.

V nedelo je trnok intereszantno zdávanye bilo v Püconszkoj cerkvi: sznéjo je zsandár od oltára odegno.

— Oh jaj! Pa zaka?

— Záto ár nyej je zsandár mladozseneć biu!

.....

Pijánec.

— V Murski Soboti pred Turkovoj gosztalni eden pijáni cslovik na ceszti lezsi. Tá pride eden policaj i ga pita:

— Ka delas tü?

— Domo idem!

.....

Zobjé.

— Ka ti jeszte, pajdás?

— Zobjé me bolijo.

— Vej nemas zobé.

— Ravnok me to boli.

.....

To je dönok grozno delo v szoszedovoj hisi zsé 7 dni en cslovik lezsi i ga ne pokopajo.

— Zakaj ga pa ne pokopajo?

— Zato, ár je escse ne umrl.

.....

Lisa strájka.

Vertinja: Lisa nescse püsztiti mleko.

Vért: Ej, ej lisa je zsé lüdi szociálista grátala? Zdaj pa strajkol!

.....

Gdé je pekeo?

Tozsnik: Goszpom fiskális B. P. me je zsé dugo duzsem 1000 K pa mi nescse plácsati.

Fiskális: Szte nyemi zsé poszlali racsun?

Tozsnik: Kabi pa nej, szam szem nyemi prek dao.

Fiskális: No, kaj vam je pa pravo?

Tozsnik: Náj idem v pekeo.

Fiskális: Pa vij?

Tozsnik: Szem szé k vam priso.

.....

Pred birovom.

Birov cigányi: Vi szte tozseni, da szte edne lacse vkradnoli. Ali brez szvedokov Vász nemrem obszoditi. Lejko idete!

Cigany: (Szedécsi osztáne).

Bürov: Ne szte csüli? Odproscseni szte! Cigany (na tiho birovi právi): Odpúszтите mi goszpom birov, tam odzajaj szidij tiszti goszpod, od steroga szem lacse odneszo, csi gor sztánem, tak vpamet zeme szvoje vkradjene lacse, stere na szebi mañ.

.....

Cseden ritar.

Gorij, gorij obszinszka hisa. Kricsijo lüdje. Ritar dajte klücs od sprickance.

Ritar: Ka bi pa nej! ne je zadoszta veliki kvár, da nam veska hisa zgorij! Escse sprickanco tüdi scsété pokvariti?

.....

Betezsnik.

— Isztina da vij szte tak trnok betezsni, zaka pa nedete k doktori?

Bogmoj, ve pa escse nescesem mreti.

.....

Zsena i mozs szta sze szkregala i potom sze szrdita, za pár dnévov je zsena zacsnola zglobokim zdühávanyem száma szebi sze zgucsávati: Vála Bogi, zdaj szem dönok v nebészaj. Na to mozs szkontrá: Jaz bi pa raj v kresmej biu!

Zsena: Buzsnyák! szigdár szamo szebi to nájbokse zselej!

.....

Jancsi szí popeva i fücska, trnok dobre vole je.

Béla: Enye Jancsi, da szí pa dobre vole.

Jancsi: Kaj pa nej biu, da telko penez mam kak plev.

Béla: Kelko pa té plev mas?

Jancsi: Nika nej!

.....

Právi racsun.

Goszt: Deszet kriglinov piva szem jaz ne mogo szpiti. Ár v mojem zseloci szamo seszt má meszto.

Kelnar: „Zse mogocse“ záto szo vam pa stírje v glávo odisli.

.....

Dokasz.

Policijszki komisár pita ciganya: Kak scsés ti pokázati, da je nájdena mosnya 100 dinárami tvoja?

Cigany: Proszim vasz goszp. komisár, poglednite, kelko lükeny má moja zsepka.

.....

V Temlici.

Pop je poiszko v temlici zaprejte. Ednega mládega fanta, ki je escse szamo 15 let sztar, ga pita: Kak je mogocse tak mládomi zse eti biti? Ka szí pa tvoj ocsa miszli od tebé?

Zapreti fant: To lahko zvete pri mojem ocsi szamem — tü v szoszednoj celi na právo.

.....

Pri goszpodaj.

Gospá: Csé escse eden tanyer szteres, ti z lona doj potégnem!

Szluskinya: Sterega lona? Od zádnyega kak szte mi duzsni ali predzadnyega?

.....

Barbarics Stefan kalendár küpüjejo.

V Aserovoj baoti v Murski Soboti szo Barbarcsov Stefan kalendár proszili. Dugo szo preglájüvali razlicsne kalendäre. I szo szí nikak nej mogli zäbrati,

en sze nyim je máli, drügi velki i tretji pa drági vido. Na to dugo odeberánye ji pita g. pomocnik:

— Nemrete najti poszobnega?

— Najso szam, szamo da ne vem steroga bi küpo. Ár eden vecs szvétkov i drügi lepse vremen kázse.

.....

Dobra kõnya.

Küharica: Prinasz trnok dobra kõnya je.

Voják: Znam zsé, szem tri küharice meo v toj kõnyi.

.....

Goszt (ki je pijen): Tak sze mi vidi, da szem palico tüdi szebov meo.

Krcsmár: Palico je vasa zsena odneszla, ki vasz zsnývovõni csáka pred dverami.

.....

Pajdás, szí zse vido v M. Soboti to novo Heklicsovo palacso, stero szo sz tisztimi penezi dáli zozidati, kak szmo nyemi mi v sörcaj vküper nanoszili!

Kak je to?

Tak je: da g. Heklics náj-bougse i falejse blágo májo, za stero szmo k nyemi nájvecs penéz znoszili.

.....

Sogor ebata, da sgécso pálinko máte.

To vörjem, ár szem v náj-bogsem kotli zsgao, steroga szem v Murski Soboti od Dittricha küpo.

.....

Sztric, szte zse vidli Benkovo fabriko za kolbásze?

Nel!

No té vam pa jasz povem, káksa fabrika je to. Tak velka kak pou! nase vészi i vszefelé csüdnimi masinami je notri zrik-tana: „en masin szigdár szébe lét mecse, drügi vrocso vodou,

tretji je pa táksi, da na ednom konci sze zsiva szvinya notri püsztí i na drügom konci zse gotovi kolbászi zsnýega idejo.

.....

En mozs sze krega zsnov, zaka má száko fertau leta drügi krscsák.

Mozs: Csüjes Lujza, to tak nede, da ti v jeszen, na zimo, na szprotelettje i za leto szí szigdár nove krscsáke küpüjes, telko jaz nemrem zaszlüzsiti, tak vörtivati ednega uradnika zsena neszmi.

Lujza: No ne kregaj sze szigdár za volo krscsákov, ráj ti ovádím mojo szkrivnoszt, kak mam jaz száko fertau leta novi krscsák, ár szí sztároga prede-lali dam v novo modo pri Kiraly Lujzi v Murski Soboti stera zná tak moderno sztároga krscsáka novoga napraviti, da száki miszli, ka je szigdár drügi.

.....

Szoszet, povejte kak je to, da na vasoj zemlej szigdár vsze lepse raszté kak na mojoj?

Ja to je tak, da jaz gnojím mojo zemlo Superfoszfáton, steroga küpüjem v Murski Soboti od g. Cipoth Viktora. Vecs sze vidi z oglásza v tom kalendárji.

.....

V hoteli.

Kelnar: Goszt v Nr. 10 szobi sze tozsi, da je szkóz sztreje dezscs priso v nocsí i je do kozse moker gráto.

Hotelir: Pripiste k racsuni 10 Din za kopanye.

.....

A: Bi ti znao mi povedati ka razlocska je med mojimi csrevlami i moje zsené pizskron?

B: Nevén!

A: Szamo telko, da v moje csrevle voda notri tecsé, zs nyéna pizskra pa vö.

Ka sze je vsze vazsnejsega zgodilo v preminocsem leti po celom szvejti.

V Jugoszlaviji szo bile 18. marca volitve za szkupcsino; vecsino szo dobili Radikalci (kormány párt) za tén je pa Radicsova stranka — pripadnoli szo szamosztójni kmecska — szociálna, tak národna kak demokrat i polgári demokrati; v Sloveniji szo klerikalci szijano zmá-gali. — Radics Stefan je mogo z drzsave pobegnotti, ár je na ednom zboroványi proti dinasztiji gucso, na stero szo ga scseli aretérati. — Prekmurje má 3 követe, 2 klerikalca i en Radics párti. — Narodó sze je presztol naszlednik, imé je dobo Peter.

Bolgárijá: Po vojni szo pávri drzsávo ravnali tak kak nyim je to na haszek bilo — goszpocki párti sze je to ne vidlo i szo po zsetvi revolocio napraviti, na stero sze nyim je poszrecsilo pávrev zbiti, ár szo ne bili organizérani, páverszkega pártá voditele szo szpozáprili i szpoklali.

Italije: Revolucija, stero szo tüdi goszpoda proti pávrom i de-lavcem napravili, je zmácala drzsávo ravnajo Fasísztí po szvojem.

Jugoszlavija.

Jugoszlavia je v trnok vazsnem meszti Europe. Nyéna szeverna polovica széga v szrednyo Europo, jugotao pa lezsi na Balkánszkiem polotoki. Prek nyé vodijo imenitne med-národne poti szrednye Europe k Adriji, na vzhodu pa szrednye Europe prek Bolgarszke drzsáve v Málo Azsijo i tüdi prek Soluna v Málo Azsijo i Afriko.

Jugoszlavija meri okroglo 270.000 kvadrátni kilometrov, tak je po velikoszti 12-ta med europszkimi drzsávami. Lüdsztva má 12 milion i trifertála. Vékse drzsave od nyé szo: Rusija z 5,030.000 km², Francija z 855.000 km², Spanija z 500.000 km², Nemcsija z 474.000 km², Svédzska z 450.000 km², Finszka z 390.000 km², Polszka z 370.000 km², Norvéska z 323.000 km², Anglija z 315.000 km², Itálija z 311.000 km² i Romunija z 279.000 km². Po prebiválsztvi pa vékse drzsáve szo: Ruszija okrog 110 milion, Nemcsija 60 mil., Anglija 45·5 mil., Francija 89·8 mil., Itálija 39 mil., Polszka 28 mil., Spanija 22 mil., Romunija 15·5 mil. i Csehoslovaska 13·5 mil. Nase szoszedne drzsáve szo razen Romunije i Itálie vsze mense od Jugoszlavije. Madzsárszka meri 87.000 km² i má lüdsztva 7½ mil., Austria 82.000 km² i lüdsztva 6,300.000, Grecska 150.000 km² i lüdsztva 5,700.000, Bolgarija 106.000 km² i lüdsztva 4,800.000, Albanija 23.000 km² i lüdsztva 700.000. Fiume 28.500 kvadrátni km i lüdsztva 53.000. — Jugoszlaviji na vszáki kvadrát kilometer pride 48 prebi-

válce v nájbol goszto szo naszeljeni indusztrijszki krájaj Slovenije i na szeveru Medzsimurje i v Prekmurji nájredkeje pa v Dalmaciji, Hercegovini, Csрни gori i Makedoniji. Csi zeme-mo je nej trnok goszto, na priliko: v Itáliji je na km² 128 lüdi, naszprofno pa v Rusiji szamo 17 pride.

Jugoslavija je agrárna drzsáva i od prebivalsztva 85 % zemlo delajo. Zsivino povajo nájbole v Sloveniji i Vojvodini. Najvéksi manyácke szo pa v Makedoniji, ki szo bili do l. 1912 pod Turki, tam szo kráji, gdé escse zdaj lüdje ne poznájo za zsivino stale i za zemlo gnoja, za volo toga pa tedi v tisztí plaminaj szkorom nika ne pripovajo. V Jugo-slaviji sze nájvecs pripova kukorce i za nyo pride psenica, steriva sze trnok v drüge drzsáve vő vozita. Po plaminaj pa ne prepovajo telko, kelko szami nűcajo. Pri vinszkiem povanyi je pa Jugoslavija strta drzsáva v Europi, tñdi szádje mámo za izvoz. Za fabricsno potrebo pri nasz raszté: Cu-korna répa, konople i tabák itd. V Makedoniji sze tñdi rizs pova. V Bajcaj je Jugoslaviji bogata, má doszta steinkola, velike cementne bánye, v Šrbiji zlát, szrebro, kufer i zselezo, tñdi zdravilni vretinj je trnok doszta, sze tomi bi pa szamo doszta penez trbelo, da bi sze to vő znűcalo za koriszt lűdsztva.

Sto ne szmé v Ameriko?

Kak je biu George Washington leta 1789 odebráni za prvoga predsxednika Zdrűszeni drzsáv, je té ország meo okolik stiri milijone prebiválcov. Ország je potrebűvo vecs lűdi, ki bi sze naszelili v nyega, da bi tam bivajocso bo-gásztvo vő znűcali i v promet prineszli za národno koriszt. Dnesz dén májo Zdrűsene drzsáve vise 105 milijonov pre-bivalcov. Zavolo tega doszta lűdsztva je Amerika zdaj táksi zákon napravila, da szamo popolnoma zdrave lűcke lűdij písztij v szvoj ország sze naszeliti.

Vszi, ki scsėjo v Zdrűseno drzsávo Amerike sze na-szeliti, morejo popolnoma zdravi biti, steti i píszati znati.

Zákon právi, szledecsi sze neszmijo v ország pűsztiti: kak nori, norcsasztí, kronicsni alkoholisztí, bozsnjaszte oszebe i oni ki imajo tuberkulozo (jetiko) ali kuzsno bolezen (ragájos). Med te bolezní szpáda trahoma, szráb, grinta i szpodne bolezní.

Kak „morálno neszposzobne“ zákon izklucsí one pri-szjelence, ki szo bili szodno szpoznáni, oziroma sze szami szpoznajo krivim kaksega zlocsina ali pa presztópka proti nravnoszti. poliganisztí, prisztási vecs zsen, prosztitutke i vszi

tiszti ki pridejo v nemorálne szvrhe, i anarhiszti. Nadale kodiske (berácsi) i tepesi. Z Azije je vő zapreto szledecsi országov lűdsztvo: Indije, Siam, Indokino, Afganistan, z ruszkega Turgestana, Brabije, Nova Guinea, Borneo, Sumatra i Java.

Nájnovejši zákon naso lűdsztvo tűdi szamo nikaksi % dovoli i od tej nájprvle tisztí lejko idejo, steri tam májo szvojo nájblissányo rodbino, kak; zákonszki en ovomi, deca sztarisom ali sztariske deci i potom szamo ovi drűgi.

Nasim postűvánim cstenyárom!

Proszimo vsze nase postűvane csenyáre, da szvoje potrebsine naj kűpűejo szamo pri tisztí trgovcaj i pri tisztí mestraj naj dájó delati, steri oglasűejo v „Dobrem Pajdás kalendári“, ár szo nam oni !sztém omogocsili, „Dober Pajdás kalendár“ po tak niszki ceni vase roké ga dobiti.

Stampanye kalendára trno doszta kosta i brez oglaszov bi kalendár escse ednok vecs kosto kak zdaj kosta.

i csi te v tej baotaj kaj kűpűvali tak povejte, da szamo zátok szte tá prisli, ár szte nyegovo imé steli v „Dober Pajdás kalendári“.

Nadale naznánye dámo vszem nasim postűvanim cstenyárom i tisztém obcsánom ki bi kákse zselenye meli z „Dober Pajdás kalendár“ reditelom i lásztnikom, da sze naj obrnéjo na szledecsi naszlov, — ár se on zdaj tam drzsij:

Talányi Franc, Sv. Jurij ob Ščavnici.

Péterka Ivan trgovina z zseleznino k „koszi“
v Murski Soboti - Solszka ulica

Priporocsa vsze felé z se le zo, **práve „Tűrszke i Vulkán“ kosze** právo Englesko
skér za vszákó vrszto mestre i vszefelé zseleznó kűhinszko poszodo po trnok niszki ceni.

Posamezna številka 1 Din.

Uredništvo v
Murški Soboti

Rokopise ne vrača

Izhaja vsako soboto
in stane s poštalno
vred za celo leto 40 D,
za pol leta 20 D, za
četrt leta 10 D.

NAŠ DOM

Narodno-socijalističen tednik

Upravištvo v
Murški Soboti

Oglasi:

Kvadratni cm stane 1 D
Oglasi za celo stran,
za pol in za četrt strani
stanejo 75 p za 1
kv. cm. Pri večkratni
objavi prim. popust.

1. šte v.

Murska Sobota, dne 5. januarja 1924.

II. leto.

Szejmi v Prekmurju.

- Beltinci:** (zsvinszki in kramerszki) 20. januara, 24. na presztopno leto je 25. februara, 25. aprila, 27. junija, 15. julija in 5. nov.
- Bogojina:** (zsvinszki in kramarszki) 19. maja in 4. szeptembra.
- Cankova:** 19. marca, pondelek po szvetnoj nedeloj in szv. Trojsztva nedeli, na Rupertovo v szeptembri in 11. novembra.
- Črenšovci:** (zsv. in kram.) pondelek 3. maja in pondelek 14. szept.
- Dobrovnik:** (zsv. in kram.) pondelek po Telovom in 25. julija.
- Dolenci:** 16. julija in 6. decembra.
- Dokležovje:** (konjszki, goveji in kram.) 18. junija in 21. avguszt.
- Dolnja Lendava:** (konjszki, goveji in kramarszki) 25. jan., csetrtek po tretji posztni nedeli, Veliki csetrtek, pondelek po Binkostih, 28. julija, 28. avguszt, 28. oktobra in na csetrtek pred Bozsicsom ter vszak tórek szvinjszko szenye in za drobnico. Ako pade na tórek veliki szejm, potem sze vrsi szvinszko szenje na drúgi dén.
- Grad:** (G. Lendava) 28. marca, 20. jun., 16. aug., 29. szept. in 30. nov.
- Hodoš:** 10. marca, 5. julija, 19. avguszt in 5. oktobra.
- Križevci:** (zsvinszki in kramarszki) 16. aprila in 4. junija.
- Krog:** 4. maja.
- Kuzdoblán:** na Krizsni csetrtek.
- Murska Sobota:** (zsvinszki in kramarszki) v pondelek pred posztno nedelo, drúgi pondelek pred Velko nocso, csetrti pondelek po Velki nocsi, 24. junija, 24. avguszt, 15. oktobra in 6. decembra.
- Martjanci:** 6. maja, 6. anguszt in 11. novembra.
- Petrovci:** 4. junija, 4. julija, 8. szeptembra in 28. oktobra.
- Prosenjakovci:** (zsvinszki in kramarszki) 15. marca, 16. junija, 2. szeptembra in 28. novembra.
- Puconci:** (zsv. in kram.) 28. maja, 10. julija, 10. szept. in 10. nov.
- Pužavci:** 13. julija.
- Rakičan:** (zsvinszki) 26. marca, v tork pred Binkosti, 2. julija, 17. avguszt in 8. oktobra.
- Selo:** prvo nedelo po Szrpnój Mariji in Miklosovom.
- Sv. Benedek:** pred Pepelnícov, po posztni kvatraj, po Cvetnoj nedeli, na Velki péték, po jeszenszkih kvatraj in pred Bozsicsom, vszigdár v pondelek.
- Sv. Jelena:** 18. avguszt.
- Sv. Jüri:** 24. aprila.
- Tišina:** 25. februara, 5. junija, 8.-9. szeptembra.
- Turnišče:** (zsvinszkin kramarszki) v csetrtek pred Cvetno nedelo, drúgi pondelek po Velki nocsi, csetrtek pred Binkosti, 12. jnnija, csetrtek pred Velko meso, drúgi dén po Máli mesi, 4. oktobra, ter vszak csetrtek szvinjszko szenje in za drobnico. Cse pade velko szenje na csetrtek, potem sze vrsi szvinjszko szenje drúgi dén.

Janez Cvetič

trgovina z manufakturo

..... v szvojoj hísi

Murska Sobota, Cerkvena ulica 176

Vszigdár terpécsi „Plodjenjá-Kalendárium“ nájhasznovitnejse hisne sztvári.

Plodjenjá zacsétek	Plodjenjá dokoncsétek			Plodjenjá zacsétek	Plodjenjá dokoncsétek			Plodjenjá zacsétek	Plodjenjá dokoncsétek		
	Konyi	Glávne márhe	Szvinye		Konyi	Glávne márhe	Szvinye		Konyi	Glávne márhe	Szvinye
Január 1	Dec. 2	Okt. 8	April. 23	Május 5	Ápril. 5	Febr. 9	Aug. 25	Szept. 7	Aug. 7	Juni 13	Dec. 27
5	6	12	27	9	9	13	29	10	11	17	31
9	10	16	Máj. 1	13	13	17	Szept. 2	18	15	21	Jan. 4
13	14	20	5	17	17	21	6	12	19	25	8
17	18	24	9	21	21	25	10	26	23	29	12
21	22	28	13	25	25	Márc. 1	14	28	27	Juli 3	16
25	26	Nov. 1	17	29	29	5	18	30	31	7	20
29	30	5	21	Junius 2	Máj. 2	9	22	Okt. 4	Szept. 4	11	24
Febr. 2	Jan. 2	9	25	6	6	13	26	8	8	15	28
6	6	12	29	10	11	17	30	12	12	19	Febr. 1
10	11	17	Juni 2	14	15	21	Okt. 4	14	16	23	5
14	15	21	6	18	19	25	8	20	20	27	9
18	19	25	10	22	22	29	12	24	24	31	13
22	23	28	14	26	27	Ápril. 2	14	28	28	Aug. 4	17
26	27	Dec. 3	18	30	31	6	20	Nov. 1	Nov. 1	8	21
Márc. 2	31	7	22	Julius 4	Juni 4	10	24	5	5	12	25
6	Febr. 4	11	26	8	8	14	28	9	9	16	Márc. 1
10	8	15	30	12	12	18	Nov. 1	13	13	20	5
14	12	18	Juli 4	16	16	21	5	17	17	24	9
18	16	23	8	20	20	26	9	21	21	28	13
22	20	27	12	24	24	30	13	25	25	Szept. 1	17
26	24	31	16	28	28	Máj. 4	17	29	29	5	21
30	28	Jan. 4	20	Aug. 1	Juli. 2	8	21	Dec. 3	Dec. 3	9	25
Április 3	Márc. 4	8	24	5	6	12	25	7	7	13	29
7	8	12	28	9	10	16	29	11	11	17	Ápril. 2
11	12	16	Aug. 1	13	14	20	Dec. 3	15	15	21	6
15	16	20	5	17	18	24	7	19	19	25	10
19	20	24	9	21	22	29	11	23	23	29	14
23	24	28	13	25	26	Juni 1	15	27	27	Okt. 3	18
27	28	Febr. 1	14	29	30	5	19	31	21	7	22
Május 1	Ápril. 1	5	21	Szept. 2	Aug. 3	9	23				

Telko jajc mi zneszéjo moje
kokosi, da me veszeli kokosi
povati, jajca pa nájraj odám



RATNIK-u

v Gornji Radgoni, Spodnji Gris 14

steri plácsa po nájvéksoj dnévni ceni!

Vázсно за betezsnike i za deco!

CVIBAK

Postüvanim obsánom naznánye dam, da
sze v moji pekárni dela vecs féle cvibak
tak kak: **Vanilija, Cimt i Karijander.**
Poszebno máloj deci je pri-
poročsliv la sztni izdelek „**Kraljev keksz**“ steri sze posila po
celoj Jugoszláviji

Prva lukszoszna pekárna v Prekmurji

VEKOSLAV KRALJ v BELTINCIH

Szakomi je nyegov haszek, poglednoti

A. Király

krscsák i gotov szpogen gvant baoto

v Murski Soboti, Glavni trg

v Berger-Jovoj hisl

Párizsi i Bécsi krscsákov model velko zbéranye szigdár v zalogi.

Vszeféle predelávanye krscsákov. Zsenszko perilo, strumpe,
bluze, férange, baba nastrikane garnitura itd. nájcenejszo vretina.

Norcsics Franc

csevlar

Murska Sobota, Sloreńska ul. 252

Naznánye dam mojim kundom,
da szem sze odszelo z Radgon-
ske ceste v Slovensko ulico 252:

**Delam hitro i fál vszeféle
lejpo i elegantno obütel**

Jos. Močnik

Murska Sobota

prek od Kalolicsanszke cérkvi

Dela vszeféle kamene krizse
na grobe i tüdi sztäre po-
právla po trnok niszki ceni

**Glazsojne, glazse, kupice i vszefelé
porcelanszka poszoda, kak tüdi spe-
carijszko, galanteriszko blágo, mela,
otrobe, pseno, rizz, mászt, káva, zsájfa
i vszefelé drobnarija itd. sze dobi pri**

Albin Sagadin, Beltinci

Kocsvara Stefan

sloszar i mechanikar

MURSKA SOBOTA

v dvoriscsi Péterkove gosztline

Popravlja nájfalej vszefelé masine
za sivanye, bicikle i vsze drügo
mechanicsno delo.

Küpije sztäre za sivanye ma-
sine, stere nájdrakse plácsa.

Kavarna in restavracija

Janko Čirič

Gornja Radgona

tocsi prvovrsztno i nájbokse
vino Ljutomersko i szvoje
o o o o lasztno! o o o o

Zdraviliscse Szlatina Radinci



Radinszka szlatina:

Zdravilni Králjev
Gizela vrec

Kopaliska szezona: 1. junija do 15. szept.

Naznánye dam

vszem postüvanim obcsanom, da szem **v szvojoj hisi,**
Szoteszka ulica št. 374, za Boros kavárnov
odpro trgovino zmesanim blagom.

Odávam vszefelé drobnijo, melo, otrobe, mászt i vsze do-
macse potrebsine po najnizsni ceni. — Szpostovanyem

Debelak Matia trgovina z mesanim blágom **Murska Sobota**

NÁJMODERNEJSA
FABRIKA MESZNATI
IZDELKOV Z LEDE-
NOV FABRIKO IN
Z HLADILNICOV

IMPORT - EXPORT

GOVENSZKO
ZSIVINO IN
SZVINYSZKO

MURSKA SOBOTA

JOS. BENKO

Import - Export

GOVENSZKO
ZSIVINO IN
SZVINYSZKO

DELAJO SZE
VSZÁKE VR-
SZTE KOLBÁSZI,
SZALÁMI (zimszki i
tüdi letni), VSZEFÉLE
PREKAJENO MESZO

Leder!**Podplate!**

Csi scséte dobro i fál blágo kúpiti, te idte v lederno baoto

Albin Sagadin-a v Beltinci

Tü dobite vszefelé leder, podplate, sujszterszke potrebscsine gotove cipele, tüdi sze kúpüjéjo szírove kozse i gubacske po nájvisisi dnévni cejni. — Szírove kozse sze zemejo v delo, stere sze vödelajo v fabriki I. Sinigój v Ljutomeru

ZOBOTEHNICSNI ATELJE

V Dr. Geigerovoj hisi v Murski Soboti dajte szí po-praviti **votle zobé.** — Zaliem zlatom, szerebrom i por-celánom. — Delam nouve zobé pa cejle rede z kaucsuka, zláta i zláte korone, moszte pa zobé z strajfami.

HEIMER OSKÁR, zobár

Naznánye dam, da sem otvoro

trgovino z mesanim i manufakturnim blágom v Brezovci

V baoti mám vszeféle drobnijo i trnok doszta lejpora i mocsnoga blága za moske, zsenzke i deco. — Mocsnó plátno za sörce, nastrikani szpogen gvant i strumpfe za zsenzke, moske i deco. — Trnok niszke cene!

BENKO KÁLMAN - BREZOVCI**HORVATH JANES****SZTROJNI KLUCSAVNICSAR****MURSKA SOBOTA - Slovenska ulica 254**

Vzeme v delo vszefelé masin-sloszarszko i mehanicsno delo, poprávla vszáko vrszto dampfmasine, specialno pa pre-deláva mlatilnice na kugel-lagere, nove dupliske korpe i vszefelé drüge popravila po nájmensoj ceni.

Veletrgovina z vinom

Nádai József

Murska Sobota.

Ponüja prima sztáro in novo
vino po nájménsoj dnévnoj
čejni. — Tocsna posztrezsba.

Schöch Samu

málar in farbar

Murska Sobota, Slovenska ul. 253

Prevzeme vszefelé v tou me-
strijo szpádajocsa ménsa i
véksa dela, kak málanye cer-
kvi, szob, fárbanye pohistva v
fárbi vszáke féle dreva.



Fál cena!

Dobro blágo!

A. Hirschl

Murska Sobota

Aleksandrova c. 195 prek gostilne Turka

Trgovina gotovi modnih moskih oblek

Dobra posztrezsba!

Najfalejsa baota z mesanim blágom je

BRATA KÜHAR

Murska Sobota

dobi sze vszefelé specerijszko
i tildi zselezno poszodo dosta
falej kak gdér stécs indri. —

Jugoslovanski
Kreditni zavod v Ljubljani

r. z. z o. z.

podružnica v Murski Soboti

obresztuje hranilne vloge po

8 $\frac{1}{2}$ %

za vekse vszote v tekočem računi po dogovori

Posojila

na vknyizsbeno, na vrejdnosztne papirje in na blágo lezsécse v jávnihi szkladiscsihi. — Inkaszo faktor in trgovszke informácije. — Kúpúje in odáva vszako túhinszko valuto. Izdája cseke in akreditive, izvrsuje nakazila na vsze tu- in inozemszka meszta.

Promet v leti 1922 K 240,454.920.—

Najprvi turbinszki mlin v Murski Soboti je
LUDVIKA SIFTAR

! steri zeme vszeféle szilje v mlenye i se jáko lepa !
 bela mela naprávi. Vszáki vérd szí szvoje zrnje !
 ● lejko szam poszebi szemele tak kak sze nyemi vidi. ●

Mihael Dermota

lüzsnýarija in trgovina z ledrom

Sv. Jurij ob Ščavnici

zeme v delo vszáke féle szírove kozse,
 stere po najnizsni ceni vözdeláva.

Tüdi vödela kozse na boxleder.

V 'zalogi má najbokse podplate i vszake-
 féle leder, stere odáva po najnizsjoj ceni.

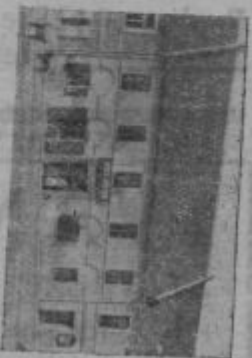
Prekmurci! Prepricsajte sze, ednok küpte pri meni
 i te vidli, da nindrik ne dobite tak fál.

IVAN KOVAČIČ

STAVBENI IN UMETNI KLJUČAVNIČAR

Prevzeme popravila strojev vseh vrst, lastna me-
 hanična delavnica za popravila koles in zaloga koles

LJUTOMER - SLOVENIJA



Telefon
štev. 5

Brzljavi:
Sinigol
Ljutomer



IGNAC SINIGOL

tovarnar usnja v LJUTOMERU

Vö dela i v delo jemlé v szeféle
szirove kozse, v szkladiscsi má szig-
dár doszta száksega vrszta ledra, pod-
platov i drügi sujszterszki potrejpcsin

IGNAC SINIGOL, usnjar, LJUTOMER.



Telefon
štev. 5

Brzljavi:
Sinigol
Ljutomer



Kofjács Francz sloszar (lakatos) Murska Sobota

Lendavska cesta.

Prek od Holbartove ostarije.

Delam vszefelé sloszarszko delo, kak: novi hisz obi-
janye (ceszto in ogradne gatre), gatre na grobe, krizse,
zselezna vráta, gatrene sztube i vszefelé künstna dela.
Popravlam bicikline itd. po nájménsoj cejni.

Delam nove sparhete i tüdi je proprávlam po najménsoj cejni.

Prvovrsztna zdravsztvena i k vini nájbougsa slatina.

Szlatina Petanci

Europe nájvéksi szénsav-natron-lithion drzsécsa kiszila voda.

Lásztnika: **VOGLER JOZSEF i JÁNOS**

Posta, telefon in zselezniska posztaja:

SZLATINA RÁDINCI.

Trgovina zselezom

Martin Brumen i. dr.
v Beltincih

Priporocsa szvojo zalogo zse-
leza i tüdi specerije. Tocsna
i szolidna posztreszba.

Szamo enkrát küpte prinasz tak vcs
nigdar nete sli inan küpüvat blága!

Lüzsnarija

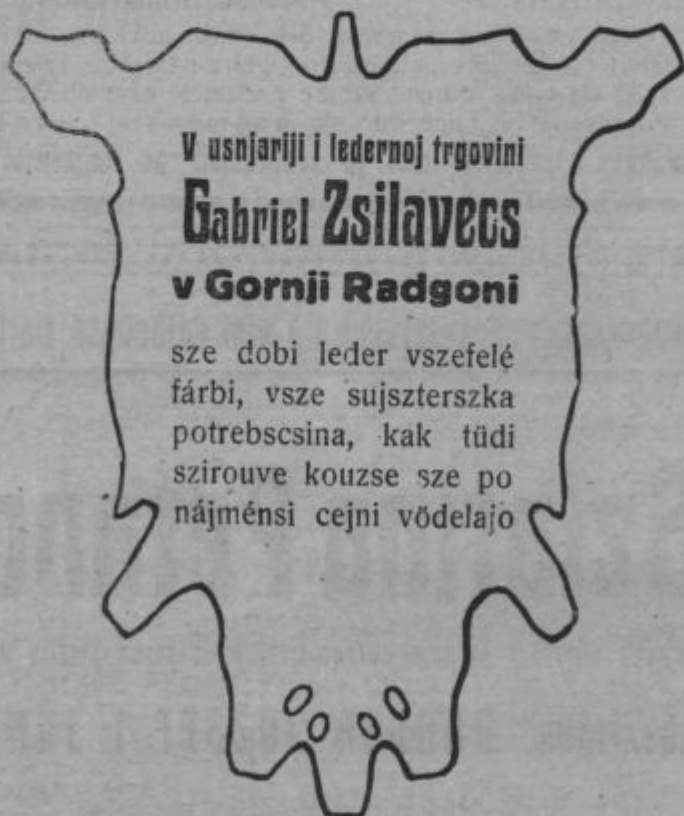
Holczman Stevana

v Murski Soboti, Cvetna ulica 88

v sterom sze delajo szákse
féle kozse na csaren i zsúti
leder pa tüdi na podplate.

Mocsno blágo!

Fál blágo!



V usnjariji i ledernoj trgovini

Gabriel Zsilavecs

v Gornji Radgoni

sze dobi leder vszefelé
fárbi, vsze sujszterszka
potrebcsina, kak tūdi
szirouve kouzse sze po
nájménsi cejni vődelajo

Dobro blágo!

Lejpo blágo!

Gotov moski gvant sze dobi pri
MÁYER STEFAN szabouli
MURSKA SOBOTA, Radgonska cesta 257.

Na prebéranye má vszákeféle moske i pojbinszke gotove oblejke,
hoube itd. **Zgotávla** tūdi na prosnyo vszeféle szaboulszko delo.
O dá va vszákeféle stofe, tkálnino, cájge, podmetálje pouleg
zselejnya sze vszáki vőobszlúzsí po primérnoj dnévnoj cejni.

Marics Anton

vőrar i instromonteur (műszerész)

BELTINCI, Cerkvena ul. 52

Priporocsa szvoj najfinejsi i najboutsik
verkstat, popravja vszeféle vőre, ma-
sine za sivanye, brüszji i popravla ma-
sine za vlaszé rezanye, te masinje za
vlaszá rezanye v celom Prekmurji sze
szamo pri meni brüszjijo i popravljajo.

Garantiéran za vszako delo!

Veliko, dugolejt gorisztojęcse trstvo
v Murški Sobot iná glávnom pláci je

Berger Béla trstvo

Dobi sze vszakeféle leder naprebiranye,
v velkoj i maloј meri.

Küpjüje szilrove zsvinske kőuzse i
vszakeféle szilje po naj-
visisőj dnévnoj cejni.

NEMECZ JANOS MURSKA SOBOTA

**Odáva najbougse masine za
sivanye, szlamorezanye, sejanye.
Tam sze dobijo najbougsi bicikli,
vseféle zselezno blágo pa tüdi
őőőőő najbougsi masinszki oli. őőőőő**

Jozip Dibelčar, ^{kleparszki mojszter} Slatina Radinci

prevzema vsza sztavbena dela kako: sztresne zselebé, kritja sztreh
sztrelovode i vsze galanterijszko posoudvo, stediinike (sparherde),
vszakovrsztne kotle, kopalne vane, peronospora sprickance, hisne
telefone ter vsza popravila po najnizsijh cenah. — Priporocsa sze

Josip Dibelčar, stavbena in galanterijszka kleparna, Slatina Radinci.



Najbougse
cisto i klicavo
semenje vsake
felé!

**Cenik zastonj na zahte-
vanje vcsaszih se posle!**

Zakaj kúpüjete!

indri manufakturno blágo
— drágo — csi dobite pri

Stef. Smodisi

v Murski Soboti

polek Dobraja 10 odstot-
falej pa dobro blágo. Tam
dobite dobre Angleske
stofe, cájge, vunate, kak
vszefelé parhente, oksforte
itd. itd.

Vsze 10 odstotkov falej kak indri

Denko Jak.

tislar

Murška Sobota, Slovenska c. 265

Dela vszefelé tislarszko delo, kak
nájmodernejsze pohistvo z trdoga
ali z mékoga leszá, tüdi pri zidanyi
vszákoféle delo vzeme gor. Delam
tüdi skriney nájfinejse i nájfalejse.

Najbogsi Portland-Cement, Paper za sztrého, Izolér-
papér za zid, Beton za mokre peovnice, Steinkohl,
Superfoszfát (műtrágy), Vogelje za kovácse, Drva
vszake vrszte sze dobi po dnevnoj ceni pri

Czipoth Viktor trgovína z leszom, **Murška Sobota**
drvami i premogom,

Benjamin Dibelčar in drug

kleparsztvo, umetno i masinszko sloszársztvo
v Gornji Radgoni

Gor zeme vsze
to mestrijoszá-
dajocsa dela i
poprávlanye.



Autogenicсно
rasztoplávanje
vszeh zseleznih
i kovinszkih
predmetov.

Zaloga novi i sztári biciklov i nyi potrebscsin.
Tüdi sze dobijo novi rori, sparheti, zselezne pécsi i strelovodi.

Nájevksá trgovina z ledrom v Murški Soboti je vdova ANA CÖR

Dobijo se po nájfalejsoj cejni vszfélé suj-
szterszka potrebscsina, kak box, sevro,
telecsji i krávji leder v zsútoj ali csar-
noj fárbí; podplati, skér za sujsztre,
drete, klínci, csiriz, vouszk itd. itd.

Blágo vdove ANE CÖR-a sze számo hváli!

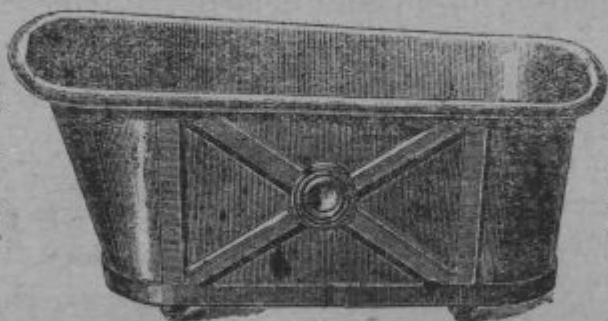
GUSZTAV DITTRICH

spenglar, kotlár in instalater v MURSKI SOBOTI.

V delo

zame:

vszako vrszto gradbene spenglarszke dela, kak: zslibé na hiso, pokrivanye törmé i pokrivanye z palami.



Dobi sze

vszigdar gotovo küny-szko blago i vszako féle plejnatna potrebscsina iz szvojega gornajdenya.



Dela kompletne sztrelovode (vilámhárító). Dela acetylen gáz szvojim najbougsimi szisztéma aparáti. Na dale: vodovode (vizvezeték) kopalne naprave) itd.

Vzeme vsze tou delo szpádajocse popravlanye.



V szkladárnici má vszigdár kufrene kotle za zsgányé in za kotlenico po szaksoj velikoszi.



Dela vszako féle kufrena dela kak: kotle za sparhete (za vodo szegrevanye) po meri. Na popravlanye sze zeme vszake féle kotlarszko delo.

Velika zaloga kuferni predmetov.

Práve „Törszke i Japánszke kosze“



Jótálás mellett!

Csi scséte dobre koszé meti tiszte práve Törszke i Japánszke
pa práve Tirolszke kamie kcoj, té morete iti

v ZSELEZNO TRGOVINO

STEFAN HEKLICS-i

v MURSKO SOBOTO

Lendavska cesta

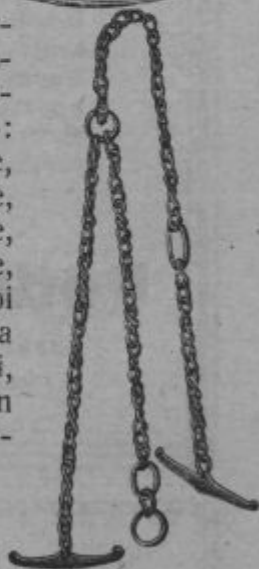


Nadale nájbole na pre-
biranye sze escse dobij:
vszefelé Engleska i Práj-
zoszka skér za vszeféle



mestre i pör-
gare, tüdi vsze-
felé drúgo zse-
lezo, kak:
sinye, obročse,
náredi, lance,
cveke, raszoje,
lopaté, motike,
szekére i lejpi
sparhetke za
notri zidati,
lepi kaszlin

sparhetke, vszefelé peccij i fájno lepo kúny-
szko poszodo.



Nájevksa zaloga (raktár) za

**Traverze i slésze stere sze vszigdar
lehko dobijo po nájfalejsoj cejni.**

Escse za tiszte masinszke vérté i mlinare, steri scséje dober
Masinszki i Cilinderszki oli meti, morejo tüdi iti v baoto

Stefan Heklics-a v Murski Soboti

Gospodarska zadruga za Prekmurje, Mursko polje, Slovenske gorice r. z. z o. z. s sedežem v Gornji Radgoni

odáva: manufakturno, specerijsko, kolonijalno i galanterijsko blágo, delikatese, glazsojne i glazsonysko poszodo, suho i olajovo fárho, karbo-linej, masinzki olaj, benzin, itd. Zadruszniki májo pri kúpošanji popust.
Podruzsnica: Veržej pri Ljutomeru. Brzojavni naslov: Gospodarska Gornja Radgona. Racsun csek. urada v Ljubljani št. 11.795. Telefon štey. 5.

Telefon interurban 7

Martinušić in drug tovarna usnja v LJUTOMERU

Vô dela vsze vrszte ledra i podplatov: Kravje, telefne, szvinjszke in konyszke na csarno in zsuto. — Telecsi box csaren, zsuti i sven farbi. Goveji box csaren, konyszki sevro. Podplate goveje 3 krat vszajene, szvinyszke podplate, znoiranye podplate. Gonilne jermene i blank leder. — Prevzeme v delo vsze vrszte surove kozce, csreszlo Gubatse.

Podruzsnica v Cankovi

odava i kúpúje vsze vrszte kozse i prevzeme
.. vsze narocsila. Zahtevajte nase cenike. ..

Brzojavi: Martinušić

*Stavbeno in pohištvono
mizarstvo*

Karel Hojs
Gor. Radgona
Zaloga mrtvaških krst.

V. J. Halbärth & S. N.

Karl Halbärth

trgovina z železom

Gornja Radgona

- Ustanovljeno leta 1810 -

MESZARICS STEFAN

MURSKA SOBOTA

Prek od katoliske cirkve.

Velko szkladicse.

Dnévne cejne.

CEMENT VÁPNO, BLANYE, LATE in

Za ZIDANYE, KAK STAVBENI LESZ.

Grüntana

1855

ASCHER B. in SIN

Grüntana

1855

MURSKA SOBOTA

Telegráf: ÁRVAL.

Telefon broj 14.

Kolonszka, specerijska in vseféle mele,
zrnya velka trgovina. Herceg-Boszne
orszacska szekulácijszkoga drüstva
krajinszko zavüpnistvo.

SZUKICS GYÖRGY

klobicsár v MURSKI SOBOTI.

Dobijo sze vszeféle krscsáki proszti i fini, moderni Becsa,
modele: Becsa in Gráca po najménsoj szolijdnoj cejni.

Za fál peneze szlároga krscsáka nouvoga
dobite i prisparate doszta penez,
csi ga dáte vöpucati pri zgoraj imenüvanom klobicsári, tüdi sze
:-: pofárbajo krscsáki v csarno, szivo ali v káksostécs fárbó. :-:

Polszk goszpodárszka i mehanicsna delavnica

Ivan Kücsan-a v Murski Soboti

Szolidno delo! je prvovrszna! Primerne cejne!

Tam sze szprejmajo v poprávo ali predelávo mlatilni i pární masini,
automobili, motorbiciklimi, bencin motori itd.

Naszekávanye mlinszki valékov sze dela nájmodernejsze i nájboguse.

Polszko-goszpodárszka
in mehanicsna delavnica (verkstat)

Dov. Domjan Mihály-ja

pod vodsztvom **Alek. Vogrincicsa**
v Murski Soboti

sze vzeme v delo vszefelé masin-sloszar-
szko i mehanicsno delo, poprávla vszáko
vrszto dampf masine, mlatilnice i tüdi
vszefelé mlinszko delo, gáterne zsage na
novo i na poprávek po nájménsoj cejni
sze nájboguse i nájmocnejse poprávla.

Celo Prekmurje zná, ka je mosko in zszenszko blágo
za obleke najfalejse v trgovini

Franc Seršen v Lotmerki

(poleg cerkve).

Nájbogatejsa izbira.

Titán József trgovina
z sziljom **Černelavci**

küpije vszeféle polszke pridelke i szadje
:: vszigdár po nájevéksoj dnévnoj cejni ::

Al. Sotlar

export jajc, perotnine
in divjacsine

Gornja Radgona

Telefon štev. 6

küpüjem na drobno in debelo
po najvisisi dnévni ceni.

Prekmurci!

Csé scséte fál zselezo küpiti tak prite **v Ljutmerk
v zselezno trgovino**

Vilar na Huberjevem mestu

tam sze dobi v szákse vrszte zselezo, tak kak:
obrocse, kovácsko, sloszerszko, mizarszko, szotlar-
szko skér, razlicsni spori, klücsi, lakati, panti za okna
i dvere, kuhinszko poszoda, **pralni i zsgalni ku-**
ferni kotli in kuferna péra za madrace i gotovi
drotnatni madraci. Zselezni krizsi na grobe i kriszke,
drodatni plot, sparhate za notri zidati i znogaczami,
zselezni i plejatni piszkri, rorih. Kosze vszakovrstne,
szrpi, brüszki právi tirolszki kamni. Okovje za konj-
szko skér. Oblíjalo v szaksoj fárbi za loncsáre.
Traverzi pükseini práj, sprij i v sze drüge lovszke
potrebcsine.

**Dobi sze najboukse zselezno blágo
po nájnizsni ceni.**

V. Vilar, Ljutomer
železna trgovina.

V Turkovoj gosztalni v Murski Soboti

sze szigdár dobij **frisko pivo** pa **dobro vino**
in vszákem vremení nájbougsa topla i mrzla jesztvina

Jos. Rančigaj, Gornja Radgona

trgovina z jajci, perutnino in divjacsinov
küpüje vszigdár po najvisisoy dnévnoj ceni

Na drobno!

Na debelo!

Vszák premisláva, zakaj? sze v trgovini **Franc Senčar, Mala Nedelja i Ljutomer**
küpüje jajca, maszlo, szübe gobe, zmirom po nájbogsih dnévni
ceni — i sze v toj baoti odáva raznovrsztno blágo po nájnizsji ceni.

Odgovor je lejki! Trgovec **Franc Senčar** naküpi vse blágo
za szvojo baoto vedno szam iz prvega vira
i ga torej szvojim cen. odjemálcom lejko po nájnizsji ceni dobi;
rávno tak radi ugodnih trgovszkih zvez plac süje vse polszke pri-
delke vedno po nájvisisi ceni. — Priporocsa sze, da vszáki prodá
szvoje pridelke v baoti mesanega blága **Franc Senčar, Mala**
Nedela i Ljutomer, gdé szí lejko dobro naküpi szvoje recsi.

Nájfalejsa baota

zságanega
kak sztávbe-
nega leszá,

zvün toga gotove skrínye vse velikoszti, proszte i fájne, kak
tüdi slári i drügo k-coj szpádajocse potrebscsine sze dobijo pri

ALBIN SAGADIN v BELTINCI.

Naznanyam cenj. **g. lovcom**, da vszáko vrszto sztrelejeno divja-
csino po nájvisisoy dnévnoj ceni küpüjem. — Na dale küpüjem in
prevzemén od g. trgovcov za **import, Export jajc i perotnine**

TURK JOSZEF, gosztalnicsar v MURSKI SOBOTI.

PROBST

Izvoz jajc, perutnine in masla (zmocsa)

Lutverci-Gornja Radgona

placsa po najbogsoj dnévnoj ceni



Podružnica: Središče

Franc Vüjec, resztavracija

SLATINA RADINCI pri kolodvorì

ponüdi vszákem dnevnem csaszi topla i mrzla jedila, prvovrsztno ljutomerszko i svoje lasztno vino. — V letni szezoni prvovrsztni koncerti.

Poutniki za szpanye szobe vszigdár dobijo.

STÁRA GASZA

HRANILNICA v MURSKI SOBOTI d. d.

prej MURASZOMBATI TAKARÉKPÉNZTÁR

Nasztávlena v 1873-tjem leti. V 1923. razpüscsena i afilirana

z Jadranskov bankov d. d., Beograd

Prejk vzeme na knizsice notri djane vlozsbe tak tüdi na tekoucsi racsun na nájvísisi interes.

Szpunyáva vsze bancsne poszle nájkulantneje

Ekspozitura poutne kancelaje Jadranske banke

Zasztopsztvo linie Navigazioni Generale Italiána

Szeljeniki dobijo brez plácse vsze potrejhne informacije

Hitro-zid podjetje

Tü je prilika nouvo formu amerikan-szki cigeo, steri sze dela sz cementa i sodra i je 60% falejsi kak zemlé cigeo.

Prvlé kak bi zemlé cigeo kúpili, pogletnite szí pri meni té novi cementni cigeo. — Cigeo sze dela tam (presa) na meszti dé sze bo zidao ram.

Franc Novak, zidarski podjetnik, Murska Sobota

Csi scséte fál blágo pa dobro küpiti

té ite k

JANEZ SKRABAN-I

v PÜCONCE

tam dobite vszefelé nájlepse, nájmocsnejse i nájfalejse blágo, tak kak:

STOFI:

právi Engléski i Cceski kamgarn, chevioti cájgi, zsamati za moske i zsenszke obleke.

PLÁTNO:

vszefelé vrszte za bluze, szrakice, vankise i blazine

BARHENTE:

flanel nájfinejse vrszte méki za szpodnye jenke i lacse pa za domácsi gvant.

ROPCI:

nájlepsi szvileni i vunatni na glávo, pa velki topli na sinyek.

NASTRIKANI

topeo szpogen gvant, velki ropci i strumpfe za zsenszke, moske i za deco.

Nájmodernejsi i lepi gvant za sznehé i mladozsence.

Pocseni zgornyi obcsáni!

Prvlé kak bi Vaso potrebsino za obleke szígdér indri küpili, poglednite mojo baoto.